

Selbstbau:  
Sie können  
das auch!

**KRÜGER-DEDEN**  
Bäder - Heizung - Solar

Hausweg 3 - 21629 Neu Wulmstorf  
Telefon: 041 64 - 810 510  
www.krueger-deden.de

# 26. Woche - 55. Jahrgang Sonnabend, 26. Juni 2004

# DER NEUE RUF

**Süderelbe • Neu Wulmstorf • Finkenwerder**

**Bobeck Medienmanagement GmbH • Telefon (040) 70 10 17-0 • Telefax (040) 702 50 14**

Wir machen Ihr Fahrrad  
**unverwundbar**

**H H H**  
**Hauschild**  
Fahrräder, Zubehör u. Service:  
Grenzweg 23a, 21629 Neu Wulmstorf  
(Nähe Rathaus), Telefon 040/7000781  
www.hauschild.zoo.de

**Neugraben**  
Zum Wohle Neugrabens gründeten die Mitglieder des Fördervereins Neugraben in Kooperation mit örtlichen Politikern und dem Polizeikommissariat 47 einen „Runden Tisch“. Welche Themen besprochen worden sind lesen Sie bitte auf Seite 3

**Fischbek**  
Der Fischbeker Schützenkönig Gert Schönteich verlebte mit seiner Königin Helga und seinem Gefolge ein interessantes Königsjahr mehr dazu auf Seite 4

**Neugraben**  
Die von den Mitgliedern des Fördervereins Neugraben initiierte Kinder-Rallye am 19. Juni war ein großer Erfolg. Unzählige Kinder in Begleitung ihrer Eltern beteiligten sich an den unterschiedlichen Prüfungen. Lesen Sie dazu auf Seite 5

**Neu Wulmstorf**  
Ingo Volkland: Der Unternehmer aus Neu Wulmstorf errang in der Harburger Schützengilde die Schützenwürde. Mehr auf Seite 7

## AK Harburg leistet Pionierarbeit

### Hausgeburt im Krankenhaus

(vb) Harburg. Großes Interesse fand am Mittwoch eine Veranstaltung im AK Harburg. Vor über 100 Gästen, man hatte mit 60 gerechnet, stellte Dr. Volker Maaßen als leitender Arzt der Geburtshilfe-Abteilung das neue Konzept des Krankenhauses vor: den Hebammen-Kreislauf. Dort wird in Zukunft die gesamte Verantwortung für die Geburt bei der Hebamme liegen.

Das bedeutet natürlich nicht, dass man die Sicherheit von Mutter und Kind aufs Spiel setzen würde. „Diese haben nach

schaffen ein Vertrauensverhältnis. Der Kreis der bekannten Hebammen wird für die werdende Mutter größer und gibt ihr einfach mehr Sicherheit in der neuen Lebenssituation“, so die leitende Hebamme Renate Meyer. Außerdem biete das neue Konzept ganz andere Perspektiven für den Beruf der Hebammen.

Birgit Schnieber-Jastram, Hamburger Sozialsenatorin und 2. Bürgermeisterin, die als Politikerin und Mutter eingeladen war, begrüßte den innovativen



**Projektleiterin Wenke Baich (li.) und die Hebamme Renate Meyer: Die Zeiten von Saugglocke und Zange sind aber vorbei.** Foto: von Borstel

wievor absolute Priorität“ betonte Dr. Maaßen. „Für Notfälle ist ein Arzt jederzeit verfügbar. Übertriebener ärztlicher Handlungsdruck und die Zeiten von Saugglocke und Zange sind aber vorbei.“ Im AK Harburg wird nun eine neue Phase der Geburtshilfe eingeleitet. Sicherheit und Geborgenheit sollen zusammengeführt werden, in einem geschützten Raum soll die Geburt für Mutter und Vater wieder zu einem natürlichen Vorgang werden, bei dem selbst gesteuerte Prozesse zugelassen werden,“ erläuterte Maaßen weiter.

Eine intensivere Betreuung während der Schwangerschaft und Geburtsvorbereitung

Schritt, den das AK Harburg als zweite Klinik in Deutschland geht. Studien in Skandinavien beweisen, dass die Sicherheit absolut gleichwertig zur üblichen Krankenhausgeburt ist, das Gefühl für Mutter und Vater aber wesentlich besser bewertet wird. Schnieber-Jastram betonte ganz besonders die Bedeutung, die der Vater bei dem Erlebnis der Geburt hat.

Das Projekt der „Hausgeburt im Krankenhaus“ wird von Prof. Dr. Dr. Karl-Heinz Wehkamp von der Hochschule für angewandte Wissenschaften in Hamburg betreut. Nach einem Jahr wird Wehkamp, der auch ein vergleichbares Vorhaben in Nürnberg beobachtet, Bilanz ziehen.

## Polemische Debatte in der Bezirksversammlung um Zukunft der Freiwilligen Feuerwehren

### Die FF und der Populismus

(pm/mk) Harburg/Neugraben. Für deren Erhalt – so wie sie jetzt sind – sprach sich ein Antrag der SPD, vorgetragen vom Abgeordneten Dieter Lipski aus. Die SPD befürchtet, dass das von der Innenbehörde in Auftrag gegebene, so genannte Mummert-Gutachten, eine Standortschließung und/oder Fusion der Wehren nach dem Gießkannenprinzip nach sich ziehen könnte. Betroffen wären, hieß es weiter, die Freiwilligen Feuerwehren Moorburg, Sinstorf, Neugraben, Neuenfelde-Stüd und Harburg (oder Eißendorf).

Der Antrag kam für die Christdemokraten entschieden zu früh. Bereits vor vier Wochen hatten sie die Dringlichkeit für den gleich lautenden Antrag an dieser Stelle – gemeinsam mit dem zukünftigen Koalitionspartner GAL – abgelehnt. Auch der Hinweis der SPD, dass die FF – zumal nach dem Abzug der Soldaten aus der Röttiger-Kaserne – im Falle von Sturmfluten eine besondere Rolle im Süderelberaum hätte, beeindruckte die CDU nicht.

Ihr Abgeordneter Ernst Hornung wies ein weiteres Mal darauf hin, dass das Mummert-Gutachten lediglich eine Diskussionsgrundlage sei. Das Gutachten mache es erst möglich, dass die FF „auf gleicher Augenhöhe“ mit den Berufsfeuerwehren diskutieren könnte, so Hornung. Und an Lipski gewandt sagte er: „Nehmen Sie doch das Urteil dieser Gespräche nicht gleich vorweg.“ Jetzt bestünde, erstmals seit vielen Jahren, die Möglichkeit, auf kommunaler Ebene „über unsere Interessen zu diskutieren, weil uns das Gutachten (anders, als noch die SPD den Senat stellte) als Gesprächsgrundlage zur Verfügung steht.“ Dieses Angebot auszuschlagen, würde auf wenig Verständnis stoßen, meinte auch der CDU-Fraktionschef Ralf-Dieter Fischer. Er ließ keinen Zweifel daran, dass sich natürlich auch die Christdemokraten für den Erhalt aller Wehren aussprechen. Aber, so fuhr er fort, „wir müssen mit dem Gutachten offen umgehen, damit wir anschließend eine schlagfertige Truppe haben.“

Für die SPD wies deren Fraktionsvorsitzender Jürgen Heimath auf Ungereimtheiten im Gutachten hin, „das die FF nicht stärkt.“ Anders Reiner Bliedernicht (CDU). Er hatte aus dem Text besonders

Zahlreiche Mitglieder mehrerer Freiwilligen Feuerwehren (FF) hatten die Zuschauerplätze im großen Sitzungssaal des Harburger Rathauses eingenommen. Dort ging es – in der Sitzung der Bezirksversammlung – wieder einmal um die Zukunft der freiwilligen Wehren.



**Jammern hilft nichts: Peter Hug, Wehrführer der FF Neugraben, plädiert für eine stärkere Öffentlichkeitsarbeit der Wehren, damit die Bürger deren Aufgaben und Leistungen bewusster wahrnehmen.** Foto: Koltermann

die Stärkung der Jugendwehren herausgelesen. Für die SPD gab Frank Wiesner zu bedenken, dass der Ausschuss für Inneres der Bezirksversammlung erst im September wieder tagt. Das sei aber eine zu große Verzögerung, denn bis dahin könne die Meinungsbildung in der Behörde abgeschlossen „und unsere Meinung nicht mehr gefragt sein.“ Im Übrigen sei das Gutachten unausgegoren – eine Äußerung, die bei den Feuerwehrleuten auf viel Zustimmung stieß. Das gab Anlass zu einer Reihe von polemischen Äußerungen auf beiden Seiten. Die Feststellung von Wolfgang Müller-Kallweit (CDU), die SPD schüre Angst und instrumentalisiere die FF für parteipolitische Zwecke, ergänzte Ralf-Dieter Fischer mit dem Vorwurf, die Genossen versuchten ein „populistisches Feuer“ zu entfachen. Mit „Populismus hoch zwei“ konterte Heimath.

Doch es blieb dabei: Mit

der Stimmenmehrheit von CDU und GAL wurde der Antrag zur weiteren Diskussion in den Innenausschuss überwiesen. Differenziertere Meinungen sind indessen aus den Reihen der betroffenen Wehren zu hören, so zum Beispiel von Peter Hug, Wehrführer der FF Neugraben.

Nach unbestätigten Informationen soll diese beinahe 100-jährige Traditionswehr entweder geschlossen werden oder mit dem Standort Hausbruch fusionieren. „Jammern bringt nichts!“, so Hug. „Die generelle Forderung im Mummert-Gutachten nach der Reduzierung der Standorte von bisher 87 auf 60 lehne ich ab. Diese Maßnahme übersieht, dass die Freiwillige Feuerwehr Neugraben für vielfältige Aufgaben wie die Erstversorgung, die Bekämpfung von Feuern und die Deichverteidigung zuständig ist. Durch die Schließung der Röttiger-Kaserne gibt es bei Katastrophen von den Soldaten keine Unterstützung mehr.“

Die Gefahrenlage nehme – auch durch die Terrorgefahr – ständig zu – „aber der Senat will uns wegsparen“, erklärt Wehrführer Peter Hug. Bereits seit längerer Zeit seien die Berufsfeuerwehr und die Freiwilligen Feuerwehren ständig seitens des Senats Sparzwängen ausgesetzt gewesen.

Fortsetzung auf Seite 16

**Bobeck Medienmanagement GmbH**

Druckerei und Verlag  
Konzeption und Realisierung  
von Werbemitteln aller Art

**Mit uns werben  
Sie richtig!**

Cuxhavener Straße 265 b | 21149 Hamburg  
Telefon (040) 701 87 08 | Telefax (040) 702 50 14  
info@bobeckmedien.de | www.bobeckmedien.de

Mit großem  
Happy-Summer-  
Gewinnspiel

**FitHus**  
HNT Sport und Freizeit

Wetter egal:  
**Sommer-Special**

Das gesamte FitHus-Angebot für Einstelger ab 1.7.2004

**3 Monate für 111,- €**  
(HNT-Mitglieder für 88,- €)

INFO-TELEFON: 040/701 57 74

# Kultur · Events · Tipps

**Party-Retter.de**  
Nachliefer-service ab 4,95 €  
Telefon 040/39 99 10 10

**Schützenhof**  
„Im alten Moorkathen“  
Donnerstags unser beliebtes  
**Schlemmerbuffet € 8,90**  
jeden 1. Donnerstag im Monat mit Live-Musik  
Moorkirchweg 63  
**0 40 / 7 40 17 09**

**Orient Jewels**  
Über 2340 verschiedene  
Gold-, Silber u. Platin-Eheringe  
Ankauf von Alt- u. Zahngold  
Bahnhofstr. 30-32 • Buxtehude  
Tel. und Fax 0 41 61 / 5 52 97

**Anzeigenberatung**  
☎ (040) 70 10 17-0

**GRÖÑE  
ALTENPFLEGE-SCHULE  
HAMBURG**

## Altenpflege hat Zukunft!

Wir bieten an:

- ★ Umschulung zur Altenpflegerin/zum Altenpfleger (staatlich geprüft)  
Beginn Oktober 2004  
Dauer: 24 Monate
- ★ Berufsbegleitende Ausbildung zur Altenpflegerin/zum Altenpfleger  
am 4.10.2004  
Informationstermin: 15.9.2004, 15.30 Uhr
- ★ Weiterbildung zur leitenden Pflegefachkraft (SGBXI)  
mit staatlicher Anerkennung am 4.10.2004  
Informationstermin: 30.8.2004, 15.30 Uhr

**Informieren Sie sich!**  
Heinrich-Grone-Stieg 1, 20097 Hamburg, Tel.: 230591-92

### Plattdütsch-Festival im Freilichtmuseum am Kiekeberg

## Plattschnackers, Musik und Märchen

(pm) **Ehestorf.** „Das Plattdeutsche gehört als Regional-sprache genau so zum schützenswerten Kulturgut wie die Gebäude und die Kleidung sowie Bräuche aus der Region. Anders als die Bauweise, können wir die Sprache bis in unsere Zeit retten und lebendig erhalten, wenn wir sie pflegen,“ so Rolf Wiese, Direktor des Freilichtmuseums am Kiekeberg. Dort findet am 27. Juni ein Plattdütsch-Festival statt.

Der Tag – er steht unter dem Motto „Total Platt“ – beginnt mit einem Gottesdienst, natürlich op Platt. Bis 18.00 Uhr treten dann auf dem Museums Gelände Autoren, Schauspieler und Musiker aus der Region auf. So auch die „plattdeutsche Stimme des Nordens“, Gerd Spieckermann, der von 16.45 bis 17.30 Uhr im Meynschen Hof (Haus Nr. 26) zu hören ist.

Eingeladen wurde auch die Finkwarder Speeldeel, die an diesem Nachmittag zwei Auftritte absolviert: von

14.00 – 14.30 sowie von 15.00 – 15.30 Uhr jeweils gegenüber vom Göpelschauer (Haus 2).

Unter den zahlreichen Teilnehmern ist auch die Gruppe „Leederkrom (12.00 – 12.45 und 17.30 – 18.00 Uhr im Meynschen Hof) ebenso wie der Shanty Chor „He Lücht

& die Sailors (13.00 – 13.45 sowie 15.00 – 15.45 im Meynschen Hof) oder das Volkstheater „De Nedderdütsche“ aus Harburg (13.00 – 13.30 sowie 15.15 – 15.45 Uhr) in der Tesper Scheune (Haus 27). Der Eintritt beträgt 7 Euro (Kinder bis 16 Jahre frei.)



Die Finkwarder Speeldeel ist regelmäßiger Gast bei „Total Platt“ im Freilichtmuseum am Kiekeberg.

### I – AH! I – AAH! Viele neue Eselohlen sind da

## Wer hat Ideen für einen Namen mit dem Anfangsbuchstaben „U“?

**Nessendorf.** Im Eselpark Nessendorf sind in diesem Jahr schon acht kleine Eselohlen geboren. Damit diese jahrgangsmäßig festgehalten werden können, erhalten sie in diesem Jahr einen Namen mit dem Buchstaben „U“.

Ulli, Uschi, Ulf, Ulrike, Unna, Urmel, Uwe und Udo sind schon geboren. Zehn weitere Fohlen werden in den nächsten Tagen noch erwartet. Jetzt fallen der Familie August kaum noch Namen mit „U“ ein. Haben Sie noch Namensideen mit dem Anfangsbuchstaben „U“? Schreiben Sie uns eine Postkarte mit Namen und senden sie an unsere Redaktion. Die ersten fünf Einsendungen erhalten eine Familieneintrittskarte für den Eselpark Nessendorf.

Der Eselpark Nessendorf ist täglich von 10.00 bis 18.00 Uhr geöffnet, Einlass ist bis 17.00 Uhr. Er liegt an der Hohwachter Bucht, zwischen Lütjenburg und Oldenburg in Holstein. Nähere Einzelheiten unter [www.eselpark.de](http://www.eselpark.de) oder Info-Telefon 0 18 02-21 46 46.

### Unerwarteter Geldsegen

## 20.000 Euro aus Tronc-Mitteln für Kunstverein Harburger Bahnhof

(pm) **Harburg.** In der Harburger Spielbank geben Spieler, die Gewinne erzielen, häufig einen Teil ihres Gewinns als Trinkgelder. Diese werden in einem speziellen Behälter, der so genannten Troncbüchse, gesammelt.

Vier Prozent des Gesamtaufkommens an Troncgeldern werden jährlich an den städtischen Haushalt abgeführt und von der Bürgerschaft für gemeinnützige Zwecke in kleineren Beträgen an viele Vereine und Institutionen vergeben. Auch in diesem Jahr hat sich die CDU-Bürgerschaftsfraktion dafür eingesetzt, dass insgesamt 350.870 Euro an 51 Einrichtungen, die sich um die Förderung von Kindern, Jugendlichen und Familien kümmern, vergeben werden. Zu den geförderten Projek-

ten gehört in Harburg auch der Kunstverein Harburger Bahnhof, der mit 20.000 Euro unterstützt wird, um das ehemalige Lehrstellwerk zu einem Veranstaltungssaal für Sprache und Musik herzurichten. Die Behinderten-Arbeitsgemeinschaft Harburg (BAG) erhält 1.000 Euro für neue Computer.

Henning Tants, finanzpolitischer Sprecher der CDU-Bürgerschaftsfraktion und Vorsitzender des Haushaltsausschusses: „Den Vereinen und Institutionen wird mit diesen Zuwendungen ermöglicht, ihr sinnvolles und für die Gesellschaft nützliches Engagement weiter zu erhalten und auszubauen. Wir verteilen das Geld möglichst breit, damit viele Menschen in unserer Stadt davon profitieren.“

### Cornelius-Kirchengemeinde feiert 30-jähriges Bestehen

## Jubiläumssommerfest

(mk) **Fischbek.** Zünftig mit einem Familiengottesdienst startete die Cornelius-Gemeinde am 20. Juni in der Cornelius-Kirche ihre Feier zum 30-jährigen Bestehen. Nach Beendigung des Gottesdienstes begaben sich die

zahlreichen Kinder in Begleitung ihrer Eltern in den festlich geschmückten Bewegungsraum. Nach und nach packten die Anwesenden ihre mitgebrachten Speisen und Getränke aus und stellten sie zu einem kreativen wie inter-

nationalen Buffet zusammen. Nach dem ausgiebigen Schmaus, bei dem erzählt, gesungen und viel gelacht wurde, überraschten die Kids ihre Eltern mit vielerlei Darbietungen. Ob Musikstücke, Tänze oder Gedichte – die Mehrzahl der Eltern war erstaunt, was ihre kleinen Zöglinge schon alles beherrschten. Danach war es Zeit zum Spielen und Austoben. Vor allem die von der Allianz bereitgestellte Hüpfburg fand bei den Kids großen Anklang. Daneben vergnügten sich die

Kinder beispielsweise beim Stelzenlauf, beim „Autowettrennen“ oder beim Hindernis-Parcours.

Zum Abschluss eines gelungenen Tages ließen es sich Eltern und Kinder bei selbstgebackenen Kuchen gut schmecken. Danach wurden zum bekannten Song „99 Luftballons“ etliche Luftballons gen Himmel geschickt. Noch lange schauten die Kids den allmählich kleiner werdenden Objekten mit großen Augen hinterher.



Die von der Allianz bereitgestellte Hüpfburg fand bei den bewegungssüchtigen Kids begeisterten Anklang.

*Hier* könnte Ihr Anzeige stehen.  
Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne.  
☎ (040) **70 10 17-0**

### Apotheken-Notdienst

Nachdienst (2): 8.30 bis zum Folgetag um 8.30 Uhr  
Spätdienst (1): 8.30 bis 22.00 Uhr

**Während der Mittagszeit von 13.00 bis 14.30 Uhr ist die betreffende Notdienst-Apotheke ebenfalls geöffnet.**  
— ohne Gewähr —

**Juni / Juli 2004**

Sa 26 L 1/2 Mi 30 R 2/1  
So 27 O 2/1 Do 01 E 2/1  
Mo 28 U 2/1 Fr 02 K 2/1  
Di 29 D 2/1 Sa 03 C 2/1

Die Zeichen A – Z im Kalendarium geben die dienstbereite Apotheke an.

### Und so finden bzw. erreichen Sie die Apotheken:

A1 Apotheke im Ärztehaus Neugraben – gegenüber Karstadt –, Ruf 70 10 06-0  
A2 Eißendorfer Apotheke Eißend. Str. 103 / Am Exerzierplatz, Ruf 77 62 36  
A2 Ulex-Apotheke (Finkenwerder) Nebdeich 128a, Ruf 742 62 92  
B1 Heide-Apotheke (Neu Wulmstorf) Bahnhofstr. 35d, (MPC) Ruf 700 15 20  
B2 Schwalben-Apotheke (Harburg) Denickestr. 88 / Weusthoffstr., Ruf 790 63 00  
C1 Morgenstern-Apotheke (Finkenwerder) Steendiek 42, Ruf 742 18 20  
C2 Einhorn-Apotheke (Harburg) Sand 24, Ruf 766 00 40  
D2 Apotheke an der Moorstraße (Harburg) Moorstraße 2, Ruf 77 75 63  
E2 Adler-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 13, Ruf 77 82 64 od. 77 20 08  
E1 Apotheke Marmstorf Marmstorf Weg 139 a, Ruf 760 39 66  
F2 Arcaden-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 45, Ruf 30 09 21 21

G1 Kompass-Apotheke (Harburg-Heimfeld) Gazertstr. 1 (S-Bahn Heimfeld), Ruf 765 44 99  
H1 Mühlen-Apotheke (Neugraben) Neugrabener Bahnhofstr. 33, Ruf 701 50 91  
H2 Sachsenhaus-Apotheke (Harburg) Bremer Straße 76, Ruf 77 32 76  
J1 Schäfer-Apotheke (Harburg) Harb. Rathausstr. 37, Ruf 77 03 59 od. 77 56 26  
K2 Striepen-Apotheke (Neuwiedenthal) Striepenweg 41, Ruf 702 087-0  
K1 Hansa-Apotheke (Harburg-Heimfeld) Heimfelder Str. 1, Ruf 77 39 09  
L1 Fischbeker Apotheke (Fischbek) Fischbeker Heuweg 2 a, Ruf 701 84 83  
L2 Stern-Apotheke (Harburg) Mehringweg 2, Ruf 790 61 89  
M2 Reeseberg-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Reeseberg 62, Ruf 763 31 31  
M1 Deich-Apotheke (Finkenwerder) Steendiek 8, Ruf 742 17 10  
M1 Millennium-Apotheke (Harburg) Schloßmühlendamm 6, Ruf 76 75 89 20  
N1 Damian-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Sand 35 (am Blumenmarkt), Ruf 77 79 29  
N2 Ärztehaus-Apotheke (Neu Wulmstorf) Bahnhofstraße 26, Ruf 70 01 38 30  
O2 City-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 34, Ruf 77 70 30  
P2 Markt-Apotheke (Am Harburger Ring) Hölertwiete 5, Ruf 77 61 10

Q2 Neuwiedenthaler Apotheke (Neuwiedenthal) Rehrstieg 30 B, Ruf 702 07 30  
Q1 Mohren-Apotheke (Harburg) Tivoloweg 1/Ecke Winsener Str., Ruf 763 10 24  
R1 Deich-Apotheke (Georgswerder) Neuenfelder Str. 116, Ruf 754 21 93  
R2 Medio-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Bremer Str. 14, Ruf 77 20 47  
S1 Ulen-Apotheke (Neugraben) Groot Enn 3, Ruf 701 86 82  
S2 Galenus-Apotheke (Harburg) Ernst-Berge-Weg 55, Ruf 760 30 65  
T1 Isis-Apotheke (Harburg) Moorstraße 11, Ruf 765 03 33  
T2 Feld-Apotheke im Sky-Markt (Langenbek) Gordonstraße 2, Ruf 763 80 08  
U2 Apotheke zum Ritter St. Georg (Harburg) Julius-Ludowieg-Str. 9, Ruf 77 23 45  
W1 Panorama-Apotheke (Harburg) Harburger Ring 8-10, Ruf 765 23 24 Y  
W2 SEZ-Apotheke Cuxhavener Straße 335, Ruf 7014021  
X2 Apotheke im Marktkauf (Harburg) Seeplatz 1, Ruf 766 213 60  
X1 VitAlex-Apotheke (Neu Wulmstorf) Schifferstr. 2, Ruf 70 10 64 64  
Y2 Berg-Apotheke (Harburg) Trelder Weg 5, Ruf 763 51 91  
Z2 Schloßmühlen-Apotheke (Harburg) Schloßmühlendamm 16, Ruf 77 00 62  
Z1 Niedersachsenh.Ap (Heimfeld) Heimfelder Str. 42, Ruf 7 90 53 25

### WICHTIGE NOTRUF

Polizei Harburg, Nöldekestr. 42 86-5 45 10  
Polizei Harburg, Knoopstr. . 42 86-5 46 10  
Polizei Neugraben . . . . . 42 86-5 47 10  
Polizei Neu Wulmstorf . . . . . 700 13 86-0  
Polizei Finkenwerder . . . . . 42 86-5 47 60  
Notruf . . . . . 110  
Feuer . . . . . 112  
Rettungsdienst, . . . . . 112  
Rettungsdienst der Hilfsorganisat. . . 1 92 22  
Rettungsdienst des Deutschen Roten Kreuzes . . . . . 1 92 19  
Krankenhaus-Bettennachweis. . . . . 1 97 21

**Zahnärztlicher Notdienst**  
sonnabends und sonntags .01 80-5 05 05 18

**Augenärztlicher Notdienst**  
sonnabends und sonntags 10–12 Uhr

**Ärztlicher Notdienst . . . . . 22 80 22**



# Schützenfest Fischbek

3. 7. - 5. 7. 2004



Der noch amtierende Schützenkönig Gerd Schönteich und seine Königin Helga erlebten ein harmonisches Königsjahr.

Schützenverein Fischbek und Umgegend von 1903 e. V.

## Familientradition Schützenverein

(mk) *Fischbek.* Vom 3. bis 5. Juli steht Fischbek wieder ganz im Zeichen des Schützenfestes. Im Gegensatz zu anderen Schützenvereinen erfreut sich der Schützenverein Fischbek und Umgegend von 1903 regen Zuspruchs. Beim 100-jährigen Jubiläumfest 2003 säumten unzählige Mitglieder und Besucher die Straßen beim prächtigen Umzug. Im Jubeljahr setzte sich Gerhard Schönteich gegen seine ambitionierten Schützenbrüder durch. Mit einem ausgezeichneten Schießergebnis von 30 Treffern erreichte Gerhard Schönteich die höchstmögliche Ringzahl – ein würdiger Schützenkönig im 100-jährigen Jubiläumsjahr!

Mit Gerhard Schönteich, von allen nur Gerd genannt, errang ein Schütze die höchste Ehre, dessen Familienangehörige bereits seit drei Generationen im Schützenverein Fischbek vertreten sind. Gerhard Schön-

seiner Eigenschaft als Inhaber des gleichnamigen Unternehmens Schönteich Erd- und Baggerarbeiten diesen riesigen Stein freigelegt. Sofort wusste er, dass dieser Findling genau das richtige „Präsent“ zum 100-jährigen Jubiläum wäre.



Torben Roder ist der Jungschützenkönig des Ortsamtsbereiches Süderelbe.

Im Auftrag von Hermann Schönteich verzierte der Neuenfelder Steinmetz John Köster den imposanten Stein mit der Inschrift „100 Jahre Schützen-

langjährige Mitgliedschaft (seit 1964). Überdies war er auch 1983/84 Schützenkönig und in den 60-er und 70-er Jahren aktiver Sportschütze. Darüber hinaus sind seine Frau Hanna, seine beiden Kinder Stephan und Tanja sowie sein Enkel Jan ebenfalls im Schützenverein Fischbek vertreten.

Doch zurück zum noch amtierenden Schützenkönig Gerhard Schönteich. Befragt nach seinen schönsten Erlebnissen während seiner Amtszeit, kommt der CCH-Königsball wie aus der Pistole geschossen. Doch auch der vereinseigene Königsball in Trelde im Gasthaus „Wentzien“ mit ausgezeichnete Musik und Tanz bis in den frühen Morgen, hat sich im Gedächtnis seiner Majestät fest eingegraben. Allgemein lobt Gerhard Schönteich die harmonische Atmosphäre während seines Königsjahres innerhalb des Schützenvereins. Zum Highlight avancierte zudem der Ausflug des Schützenvereins Fischbek am Vatertag mit dem Bus nach Bergedorf und Rückkehr mit einer Barkasse in den Harburger Hafen.

Für die Solidarität des Fischbeker Schützenvereins, der immerhin 200 Mitglieder aufweist, worunter sich die beachtliche Zahl von 23 Jungschützen befindet, spricht auch die gemeinsame Handanlegung zur pünktlichen Fertigstellung der Scheibenzuganlage für Kleinkaliber zum Schützenfest. Dass der Generationswechsel bei den Fischbeker Schützen reibungslos funktioniert, demonstriert die Wahl von Delef Biel zum 1. Vorsitzenden des Vereins. Alle Mitglieder der Fischbeker Schützen wünschen den Besuchern beim Schützenfest vom Schützenverein Fischbek am 3.-5. Juli ein abwechslungsreiches Vergnügen.



Ein Aushängeschild für die ausgezeichnete Jugendarbeit der Fischbeker Schützen ist das Dreigestirn aus dem Jungschützenkönig Christopher Biel (mi.) und seiner Adjutanten Patrick Lütge (li.) und Marcus Oberdieck.

teich, der seit 1962 im Verein Mitglied ist, ernannte Hans-Hermann Jensen und Peter Fust zu seinen Adjutanten. Unterstützung erfuhr seine Majestät Gerd im Königsjahr natürlich auch von seiner Frau Helga. Diese ist auch aktives Mitglied im Damen-Schießclub. Ein weiterer Familienverband überraschte alle Mitglieder des Schützenvereins Fischbek mit einer ausgesprochenen schwergewichtigen Idee. Kurz vor dem Antreten zum Schützenummarsch, sahen sich die Schützenbrüder in der Nähe des Schützenheims einem gewaltigen Findling gegenüber. Des Rätsels Lösung: Hermann Schönteich hatte in



Der verjüngte Vorstand der Fischbeker Schützen (Detlef Biel, Peter Heinrich, Reinhard Sperling, Jobst Oberdieck und Manfred Rößler v.l.n.r.) erledigte seine organisatorischen wie repräsentativen Aufgaben kompetent.



Pressewart Manfred Rößler managt bereits seit Jahren professionell die Öffentlichkeitsarbeit des Schützenvereins Fischbek.

Schützenfestprogramm vom 3.-5. Juli

### Festfolge

Sonntag, den 3. Juli:

- 15.00 Uhr: Platzeröffnung, Beginn des Schützen- und allgemeinen Volksfestes auf dem Schützenplatz
- 15.00 – 18.00 Uhr: Luftgewehr, Preisschießen, Schießen auf Kleinkaliber-Konkurrenzscheiben sowie auf Brandt- und Ordensscheiben
- 15.00 – 17.00 Uhr: Kindervergnügen „für alle“ im Festzelt auf dem Schützenplatz
- 20.00 Uhr: Eröffnungsballett „für alle“ im Festzelt auf dem Schützenplatz mit der Band „Tiffany's“

Sonntag, den 4. Juli:

- 9.15 – 9.45 Uhr: Treffen der Schützen bei der Schützenhalle
- 9.45 Uhr: Antreten und nachfolgend Festumzug durch Fischbek
- 11.30 – 14.00 Uhr: Königsfrühstück der Schützen und Gäste in der Königsburg
- 14.00 Uhr: Abmarsch zum Festplatz
- 15.00 Uhr: Fortsetzung des Schützen- und allgemeinen Volksfestes
- 15.00 – 18.00 Uhr: Schießen auf die Königsscheibe
- 15.00 – 18.00 Uhr: Fortsetzung des KK-Schießens und Herrenluftgewehrschießen
- 19.30 Uhr: Proklamation des Schützenkönigs und des Jungschützenkönigs auf dem Festplatz; anschließend Festball im Festzelt (Ende: 24.00 Uhr) mit der Musikkapelle „Patjens“

Montag, den 5. Juli:

- 8.45 Uhr: Versammeln der Schützen in der Schützenhalle
- 9.15 Uhr: Antreten und nachfolgend Abmarsch zum Moorkrug-Ausschießen des Moorkönigs
- 12.00 Uhr: Rückmarsch vom Moorkrug
- 12.30 Uhr: Besuch beim neuen Schützenkönig
- 14.15 Uhr: Rückmarsch von der Königsburg zum Festplatz
- 15.00 – 18.00 Uhr: Fortsetzung des Schießens auf KK-Konkurrenzscheiben sowie auf Brandt- und Ordensscheiben
- 20.00 Uhr: „Party für alle“ für Jung & Alt mit dem DJ Heiner (aktuelle Hits und Oldies im Festzelt)

**BEERDIGUNGS-INSTITUT HARTMUT WALLNER**  
**VORMALS ALFRED WALLNER**  
 FACHGEPRÜFTE BESTATTER  
 ERDBESTATTUNGEN · FEUERBESTATTUNGEN  
 OBERFÜHRUNGEN · BESTATTUNGSVORSORGE  
 ERLEDIGUNG SÄMTLICHER FORMALITÄTEN  
 RUF 7 01 83 46 – Tag + Nacht erreichbar  
 FALKENBERGSWEG 72  
 21149 HAMBURG

30 Jahre Dienst am Kunden  
 7 02 26 49 HH-Neugraben  
**HEIZUNGSANLAGEN**  
 Wartungs- und Störungsdienst, Brennwert- und Solartechnik, Schornsteinsanierung, Reparatur-, Neubau- und Umbau.  
*Allen Schützen „Gut Schuss“*

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

### Peters Bau GmbH

Ausführung von Erd-, Beton-, Maurer- und Putzarbeiten

*Allen Fischbeker Schützen „Gut Schuss“*  
 Hamburg-Fischbek • Telefon (040) 701 90 87

**ALDAG** Heinrich Aldag  
 Fleisch- und Wurstwaren  
 Cuxhavener Str. 460 · Hamburg-Fischbek  
 Tel. (040) 701 80 73

*Den Fischbeker Schützen wünschen wir „Gut Schuss“*

### Lühning

BESTATTUNGEN

Seit 1922

Erd-, Feuer- und Seebestattungen  
 Tag- und Nachtdienst  
 Überführungen

Heinrich Lühning · Bestattungen  
 Lindenstraße 34  
 21629 Neu Wulmsdorf/Elstorf

Telefon (0 41 68) 2 83

Wir erledigen sämtliche Formalitäten für Sie

*Mehr Freude am Wohnen...*  
 Bodenbeläge · Farben · Tapeten · Gardinen · Markisen · Rollläden · Jalousien

### NORDHAUSEN

*Raumgestaltung*

Groot Enn 1 – 3 · Tel. 040 / 701 70 24 · SÜDERELBE EINKAUFSGIEßLE

**maier** *Allen Schützen Gut Schuss!*  
**lden**  
 hans-urich Iden  
 malermeister  
 Scharburg 18  
 21149 Hamburg  
 Tel.: 040 701 83 36

**Ihr Partner für Premium-Holzöl**  
**TOTAL** *Mineralöl Qualität*  
 Kundenzentrum Hamburg  
 (ehem. Hapag)  
 Erlaherstr.  
 040-7 02 02 80  
 oder 040-7 02 02 80  
 0900-11 34 110

**Dirk Brandt**  
 Zimmerermeister  
*Allen Schützen „Gut Schuss“*  
 Telefon 040/70381444  
 • An- und Umbauten • Innenausbau • Gauben • Carports  
 • Gartenlauben -Zäune und Pergolen



**Wochenmarkt Neugraben**

# Förderverein



**DER NEUE RUF**

# Neugraben e.V.



**SÜDERELBE**  
EINKAUFSZENTRUM

**Umfrage-Aktion zur Qualität des Neugraber Einzelhandels**

# Auf ein Wort, liebe Neugraberer!

(mk) Neugraben. Liebe Neugraberer, Kunden und Besucher unseres in Jahrzehnten gewachsenen Einkaufsstandortes Neugraben!

Ihnen ist sicher aufgefallen, dass in den letzten Jahren der Wirtschaftsstandort Neugraben mit vielen Problemen zu kämpfen hat. Einerseits etablieren sich in Harburg große Einkaufszentren, deren Sogwirkung auf potentielle Kunden auch den Geschäftsleuten in Neugraben zu schaffen macht. Dieselbe Entwicklung lässt sich auch für Stade sowie Buxtehude festmachen. Zwar belebt Konkurrenz das Geschäft – doch problematisch wird die Sache, wenn mit großzügiger Hilfe der Politik, Großkonzerne auf Kosten des Mittelstandes ihr Geschäft

machen. Diese seit Jahren praktizierte Vorgehensweise hat zur Folge, dass der Einzelhandel in Neugraben gegen eine schier übermächtige Koalition aus Großkonzernen, Politik und reglementierungswütigen Behörden ums Überleben kämpft.

Doch damit nicht genug! Infolge einer aus dem Ruder gelaufenen sogenannten Integrationspolitik ist Neugraben zum Brennpunkt von sozialen Konflikten geworden – Stichwort Parallelgesellschaft – deren negative Auswirkungen ebenfalls die Lebensqualität von Neugraben im Allgemeinen und die Umsätze des Einzelhandels im Besonderen mindern. Weitere Qualitätseinbußen resultieren aus einer verfehlten Verkehrspolitik

(die Verschleppung des Baus der A 26 füllt inzwischen ganze Bände), der Nichtbekämpfung der Kriminalität sowie die Unfähigkeit der Behörden, für den Standort Neugraben vernünftige Bebauungspläne durchzusetzen.

Doch, verehrte Neugraberer Bürger, der Förderverein Neugraben, das SEZ und die Wochenmarktbesucher lassen in ihrem Bestreben nicht locker, den bedrohten Wirtschaftsstandort Neugraben mit seinen gewachsenen Strukturen zu verteidigen. Junge Familien, alteingesessene Bürger, Senioren wie Hilfsbedürftige sollen nach Auffassung der Neugraberer Geschäftsleute auch in Zukunft die einzigartige Möglichkeit erhalten, in Geschäf-

ten einzukaufen zu können, in denen die Kunden noch Könige und keine anonymen Nummern sind.

Damit der Kunde weiterhin an erster Stelle steht, will „Der Neue Ruf“ in nächster Zeit von Ihnen wissen, welche Meinung Sie zum Einkaufsstandort Neugraben haben. Auf speziellen Coupons können Sie Wünsche, Kritik, Verbesserungsvorschläge oder auch Lob zum Einzelhandel äußern. Mitmachen ist unbedingt angesagt, damit im Interesse aller Neugraberer die Lebensqualität auch in Zukunft gewahrt bleibt. Zu gewinnen gibt es übrigens auch etwas! Über diese Aktion wird „Der Neue Ruf“ in den folgenden Wochen noch eingehender berichten.

**Neugraberer Förderverein veranstaltet Kinder-Fest**

## Große Resonanz bei Kinder-Rallye

(mk) Neugraben. Zahllose Kinder in Begleitung ihrer Eltern können sich einfach nicht irren! Die von den Mitgliedern des Fördervereins Neugraben – den Geschäftsleuten des Neugraberer Zentrums, dem Süderelbe-Zentrum (SEZ) und den Wochenmarktbesuchern – ins Leben gerufene Kinder-Rallye auf dem Neugraberer Wochenmarkt am 19. Juni strotzte nur so von Teilnehmern. Bei eher durchwachsenen Wetter beteiligten sich 278 Kinder, die engagiert an die sie gestellten Aufgaben heran gingen.

Ein Parcours von 15 Spielstationen galt es ab 10.00 Uhr zu bewältigen. Ob beispielsweise

beim Einradfahren, ob bei der Kuscheltiersuche, ob beim Holzbaumwurf oder ob beim Mini-Billard – die jungen Teilnehmer lösten die kniffligen wie witzigen Aufgaben mit Bravour. Cleverness, Geschicklichkeit und Sportlichkeit waren den Kids keine Fremdwörter, wie die vielen Stempel auf den Teilnahmekarten, die für richtige Lösungen verteilt wurden, belegten. Konnten die Kinder am Ende des Kurses alle Stempel vollständig vorweisen, mussten sie ihre Coupons in eine große Tombola-Trommel werfen. Zuvor gab es als kleine Belohnung für jeden Teilnehmer ein leckeres Eis von Karstadt. Die quä-



**Auch dieses Jahr beteiligten sich viele Kids an der vom Förderverein Neugraben initiierten Kinder-Rallye.**

lende Zeit bis zur Auslosung der Namen der Teilnehmer, die sich dann der Reihe nach aus dem attraktiven Pool von Preisen einen Gewinn nach ihrer Wahl aussuchen konnten, überbrückten die Kids mit Herumtollen auf der Hüpfburg oder an der Torwand. Zudem gab es für das leibliche Wohl noch Kaffee und Kuchen.

Die glücklichen Gewinner, die sich freudestrahlend aus dem reichhaltigen Angebot bedienten, waren: 1. Jacqueline Ules, 2. Daniel Druse, 3. Maria Zimmermann, 4. Tune Tülag, 5. Janna Dose, 6. Kerstin Penz, 7. Schebnam-Ruhin, 8. Kristian Kossmann, 9. Angelina Kirchner, 10. Jennifer Krohn, 11. Lina, 12. Patricia Schliecker, 13. Mirco Guttner, 14. Julyan Riedel, 15. Melissa Schmidke, 16. Lara Martens, 17. Himyan Hatice, 18. Falco Sterzel.

Alle Teilnehmer und Gewinner der Kinder-Rallye bedanken sich bei den Mitgliedern des Fördervereins Neugraben für die gelungene Organisation



Nach der erfolgreichen Absolvierung des Parcours, bekamen die jungen Teilnehmer gratis ein Eis von Karstadt geschenkt. Fotos: hbo

*Wir freuen uns auf Ihren Besuch!*

## Lily

Ihr CHINA RESTAURANT im SEZ seit über 21 Jahren

**NEU: REISTAFEL mit Pekingsuppe, Vor- u. Nachspeise**  
wöchentlich mit 2 wechselnden Gerichten 9,- Euro pro Person

*Täglich 16 verschiedene Mittagessen, davon 3 wechselnde mit gerösteter Ente, inkl. Vorsuppe ab Euro 5,-*

Mittagszeit durchgehend von 11.30-17.00 Uhr. Abends à la carte und wechselnde Menüs  
Geöffn. Abg. v. 11.30 - 22.30 Uhr • A-Infoservice ab 17.00-22.00 Uhr • Telefon: 040/702 55 44

## Anzeigenberatung

**☎ (040) 70 10 17-24**

**Wochenmarkt Neugraben**



*Starten Sie mit frischen Produkten vom Wochenmarkt in den Urlaub!*



**Markttag: Dienstag = Donnerstag = Samstag von 7<sup>00</sup> bis 13<sup>00</sup> Uhr**

# KEY WEST

## SONNENSTUDIO

Neugraben, Cuxhavener Straße 344  
(neben Dänisches Bettenlager)

**Sommeraktion vom 28.6. - 31.7.04**

**Chip-Card-Angebot:**  
36 Euro zahlen – für 50 Euro bräunen

**Kabine 4: 5 Euro zahlen – bis 20 Minuten bräunen**  
**Kabine 7: 5 Euro zahlen – bis 20 Minuten bräunen**

**Nach der Besonnung Eistee + Selter gratis!!!**


Geöffnet: Mo. - Fr. 9<sup>00</sup> - 21<sup>00</sup> Uhr, Sa. 10<sup>00</sup> - 20<sup>00</sup>, So. 11<sup>00</sup> - 18<sup>00</sup> Uhr

*Beste Qualität zum kleinen Preis*

<p><b>Maasdammer</b> milder Lockkäse 45% Fett i.Tr. 100 g nur <b>-69€</b></p>	<p><b>Rollmöpfe</b> mild 100 g nur <b>1.59€</b></p>	<p><b>Toscana Sangiovese</b> Rotwein aus Italien 0,75-l-F. nur <b>3.99€</b></p>	<p><b>Toscana Branco</b> Weißwein aus Italien 0,75-l-F. nur <b>2.99€</b></p>
---	---	---	--

**Feinkost MECKLENBURG Neugraben**

**Überzeugen Sie sich jetzt von der hervorragenden Qualität unserer Farben:**



TESTWOCHEN

vom 19. Juni bis 03. Juli 2004

# 25%

(auf die akt. Listenverkaufspreise)

**Wandfarben • Lacke • Lasuren**

Scala Farbedition – Ihre Wunschfarbe sofort zum Mitnehmen

Bodenbeläge • Farben • Tapeten • Gardinen • Markisen • Rollos • Jalousien

# NORDHAUSEN

*Raumgestaltung*

Groot Enn 1 – 3 · Tel. 040 / 701 70 24 · SÜDERELBE EINKAUFSMEILE

# Erlebnisraum SOMMERGARTEN

**HEGER ZÄUNE**

- Holzzäune aus eigener Herstellung
- Metallzäune Montage sämtlicher Zäune und Tore

**HEGER ZAUNBAU GMBH**  
 21385 Amellinghausen · Tel. (0 41 32) 83 05 · Fax (0 41 32) 87 50  
 21423 Wilsen/Slötcke · Hoopler Straße 281 · Tel. (0 41 71) 26 49

Jetzt **NEU** und größer:  
 3000 qm auf 3 Etagen!

Mo. bis Sa. ab 10 Uhr!

Viele Standard-Überbleichungen ab € 495,-

**Gartenmöbel** zum Sportort

Ohechaussee 20, Norderstedt  
 Telefon: (040) 52 86 11 40  
 www.meyers-muehle.de

Wellnessdrops Drestedt - Anzeige -

## Wellnessoasen für Haus und Garten



Bade- und Fischteich in einem - die von der Firma Wellnessdrops vertriebenen Teiche vereinen Fitness und Entspannung.

(mk) Drestedt. Die Lebensenergie, die uns Kraft für den Alltag gibt, steht nicht unbegrenzt zur Verfügung. Körper, Geist und Seele benötigen regelmäßige, wirkungsvolle Erholungsphasen, wenn wir leistungsfähig bleiben und unser Leben genießen wollen. Gönnen Sie sich ab und zu eine Auszeit und gewinnen Sie neuen Schwung. Zuhause. In einer eigenen Wellnessoase. Dabei haben Interessierte oft die Qual der Wahl, denn im Angebot befinden sich die un-

terschiedlichsten Modelle und zahlreiche Hersteller tummeln sich in diesem Bereich. Doch was ist genau das Richtige für Ihre Bedürfnisse und wie soll es in Ihrem Garten oder in Ihrem Haus integriert werden? In Drestedt am Butterberg 3 liegt der Firmensitz des Unternehmens Wellnessdrops. Hier finden Besucher alles, was sie zu dem Thema Wellness und Aquafitness für den Home- und Gartenbereich brauchen - intensive Beratung und Inspiration inklusive. Mit

fast 15 Jahren Erfahrung im Garten- und Landschaftsbau garantiert das Team von Alois Zenner darüber hinaus auch Qualität bei der Planung und Gestaltung Ihres Traumgartens. Profitieren Sie von der einzigartigen Kombination der professionellen Gartengestaltung und der Integration Ihres Wellness- und Fitnessbereichs - und das im wahrsten Sinne des Wortes alles aus einer Hand. Weitere Informationen unter Telefon 04186/895 83 34

**Rosen, Rosen, Rosen**  
 in herrlicher, gepflegter Qualität, gesund und voller Knospen:

Englische Rosen, Kletterrosen, Zwergrosen, Boden-deckerrosen, Romantica-Rosen, Rosenbäumchen u.v.a.

Viele blühende, große Stauden, eine frische, unglaubliche Sortervielfalt, wie aus englischen Gärten.

Herzlich willkommen, wir beraten Sie gerne.

**Gartenbau Lühnen GbR**  
 Inh. Rolf u. Torsten Lühnen  
 21641 Apensen · Im Grund 5  
 www.luehnen-apensen.de  
 Telefon (041 67) 15 20 · Fax (041 67) 61 74

Zweigstelle:  
 27419 Sittensen, Lindenstraße  
 Mobil 0175/5 66 55 24

Mo.-Fr. von 9 bis 12 Uhr + 14 bis 18 Uhr, Sa. von 9 bis 12.30 Uhr

**Auswählen statt suchen...**

Mo.-Fr. 9-19 Uhr  
 Sa. 9-16 Uhr

Einladung zur Probefahrt!  
 • ca. 50 Rosen Tracer ab € 899,-  
 • eigener Werkstatt-Service

**Meyer's Mühle**  
 MOTTEN & LÄUSE

Vielzeit / Service / Qualität

Rugenerberg 51 · 22848 Norderstedt  
 Tel. 52 05 29 00 · Vert. 52 86 22 90  
 www.meyers-muehle.de

**Anzeigenschluss**  
 Donnerstag 17.00 Uhr

Saunen | Whirlpools | Infrarot | Solarien | Naturpools

**WELLNESSDROPS**  
 Norddeutschlands größter Fachbetrieb für Wellnessoasen in Haus und Garten

Besuchen Sie unsere Ausstellung! Butterberg 3 · 21 279 Drestedt  
 Telefon 04186 · 8 95 83 34 · www.wellnessdrops.de

„Einen kleben“

## Rosenpflaster schützen

(mG). Schon wenn die Knospen an Rosengewächsen noch geschlossen sind, sollte ein genauer Blick auf die Pflanzen geworfen werden. Gerne siedeln sich grüne und daher nicht so leicht zu sehende Blattläuse auf den Rosen an und entziehen dem Gewächs nicht nur Saft, sondern übertragen auch Viren, die die Rosen irreparabel schädigen. Die als Honigtau bekannten Ausscheidungen der Läuse dienen zudem Schwärzpilzen als nährstoffreiche Grundlage. Diese verstopfen wiederum die Blattspalten.

Wer die Läuse von vornherein sinnvoll, einfach, sauber sowie umweltfreundlich bekämpfen und einen Massenbefall verhindern möchte, kann seinen Rosen frühzeitig „einen kleben“ Spezielle Rosenpflaster werden dazu an der Basis eines jeden Haupttriebs angebracht. Der darin enthaltene Wirkstoff zieht in die Rinde und den Stamm ein. Durch den Saftstrom gelangt der Wirkstoff in alle darüber liegenden Pflanzenteile, wo er von den Läusen aufgenommen wird. Die Schädlinge sterben bald darauf ab.



(mG) An der Basis eines Haupttriebs aufgeklebte Rosenpflaster sorgen durch ihren Wirkstoff, der sich über den Saftstrom der Pflanze verteilt, für Schutz vor Blattläusen. Foto: Cefaloro

Neugrabener Seniorin feierte 105. Geburtstag

## „Ehrlichkeit währt am längsten!“

(mk) Neugraben. Wäre sie nicht gestürzt - Gertrud Heidenreich hätte ihren 105. Geburtstag zu Hause in Neugraben stilvoll feiern können. Doch das Schicksal meinte es mit der rüstigen Dame diesmal nicht so gut. Die Diagnose lautete Oberschenkelhalsbruch! Trotz dieser im hohen Alter deprimierenden Nachricht kämpfte die am 9. Juni 1899 in Kattowitz/Oberschlesien geborene Gertrud Heidenreich mit bewundernswerter Hartnäckigkeit gegen die drohende Bettlägerigkeit an.

„Ich habe immer fest an Gott geglaubt. Auch diesmal werde ich es mit seiner Hilfe schaffen. Und was auch wichtig ist: Man muss stets zu seinen Fehlern stehen. Ehrlichkeit währt am längsten“, gibt sich die fromme

Neugrabenerin überzeugt. Der Glaube an Gott half Gertrud Heidenreich hätte ihren 105. Geburtstag zu Hause in Neugraben stilvoll feiern können. Doch das Schicksal meinte es mit der rüstigen Dame diesmal nicht so gut. Die Diagnose lautete Oberschenkelhalsbruch! Trotz dieser im hohen Alter deprimierenden Nachricht kämpfte die am 9. Juni 1899 in Kattowitz/Oberschlesien geborene Gertrud Heidenreich mit bewundernswerter Hartnäckigkeit gegen die drohende Bettlägerigkeit an.

„Ich habe immer fest an Gott geglaubt. Auch diesmal werde ich es mit seiner Hilfe schaffen. Und was auch wichtig ist: Man muss stets zu seinen Fehlern stehen. Ehrlichkeit währt am längsten“, gibt sich die fromme

Spätfolgen seiner Herzkrankheit starb“, erzählt die Seniorin mit nachdenklicher Miene.

Zu allem Unglück war ihr erster Sohn Heinz Günter in Frankreich gefallen und der zweite Sohn Alfred galt in Russland als verschollen. Unter Aufbietung aller Kräfte floh die Gertrud Heidenreich nach Hamburg, wo sie zunächst bei den Patres in der katholischen Pfarrei Heilig Kreuz ihren Lebensunterhalt als Haushälterin verdiente. Seit Ende der 40-er Jahre bis zu ihrer Pensionierung 1964 wirkte Gertrud Heidenreich als Einkäuferin im Harburger Krankenhaus Maria-Hilf. Zwischenzeitlich hatte sie über das Rote Kreuz auch ihren Sohn Alfred, den sie liebevoll als „den Kleinen“ bezeichnet, wiedergefunden. Bis zuletzt wohnte die rüstige Seni-



Physiotherapeut Frank Siegmon, die Einsatzleiterin der Sozialstation des Arbeiter-Samariter-Bundes, Luzie Gerloff, der Oberarzt Dr. Georg Schiffner und der Krankenpfleger Peter Schöniger (v.l.n.r.) haben nur eines im Sinn: Die 105-jährige Gertrud Heidenreich soll so schnell wie möglich wieder in ihre eigenen vier Wände in Neugraben zurückkehren.

orin in ihren eigenen vier Wänden und versorgte sich selbst. Ein Patentrezept für ihr hohes Alter nennt sie nicht. Einen gro-

ßen Wunsch hegt die 105-Jährige, die sich derzeit vom Unfall in der Rehabilitation des Krankenhauses Groß Sand erholt,

dennoch. Gertrud Heidenreich: „Ich hoffe, dass ich bald wieder nach Hause komme. Dort ist es immer noch am schönsten!“

Foto: Koltermann

Ingo Volkland, die neue Gilde-Majestät

## Und wieder ist es ein Tischlermeister!



Es ist geschafft: Ingo Volkland (re.) hat die Königskette von Hans Heinrich Böttcher (li.) übernommen. Dr. Burkhardt Jaeschke haben die beiden Männer gleich in die Mitte genommen. Fotos: Müntz

(pm) Harburg/Neu Wulmstorf. Und wieder ist es ein Tischlermeister! Ingo Volkland (58) heißt die neue Majestät der Harburger Schützengilde! Nach dem 2085. Schuss war es am vorigen Sonntag so weit: Um 16.50 Uhr fiel der hölzerne Vogel.

Der selbstständige Tischlermeister, Inhaber eines Küchenstudios in Neu Wulmstorf, konnte sich nach einem hartnäckigen Kampf gegen seinen Mitkonkurrenten Karl-Heinz Böttcher (55), Direktor bei der Vereins- und Westbank durchsetzen. Seit 1990 gehört

Volkland, in Altona geboren, der Schützengilde an. Er hat für andere Schützenvereine schon zahlreiche Vögel gebaut, geschossen wurde hier jedoch auf das „Modell“ seines Vorgängers im Amt, Hans Heinrich Böttcher. Mitglied des Schießclubs Harburg, war Volkland 1996/97 bereits Clubkönig. In seinem Schießclub ist er außerdem Führer-Ausbilder der Gewehrgruppe.

Durch das Schützenjahr wird Ingo Volkland von seiner Ehefrau Anne begleitet. Das Paar, seit 23 Jahren verheiratet, hat keine Kinder. Die Hobbys des Königs – Garten und Tennis – werden in den nächsten Monaten voraussichtlich etwas zu kurz kommen. Sein drittes Hobby – Feiern und Lustig sein



Ingo Volkland: Ein erster Schluck aus dem Gilde-Pokal auf das Königsjahr!

– prädestiniert ihn jedoch zur Majestätswürde. Schließlich ist da noch der Fußball. Vielleicht hätte man ja ihn mit Rudi Völlers Team nach Portugal schicken sollen, scherzte der amtierende Bezirksamtsleiter Dr. Burkhardt Jaeschke bei der Proklamation vor dem Kaiserbrunnen am Schwarzenberg, das traditionell durch drei Böllerschüsse eingeläutet wurde.

Unter den ersten Gratulanten war bereits kurz nach dem erfolgreichen Schuss auch Harburgs Ex-Bezirksamtsleiter Bernhard Hellriegel. Im dritten Versuch hatte es Volkland diesmal endlich geschafft.



Die Proklamation des neuen Königs verzögerte sich etwas, denn zuerst verfolgten die Schützen noch den Ausgang des EM-Spiels Deutschland – Lettland.

### 1. Neu Wulmstorf Heideauf

## Start und Ziel: Freibad

(mk) Neu Wulmstorf. Am 4. Juli laden die SPD, die Jusos, die DLRG und der Freibadförderverein „Herz & Hand“ zu einem Waldrundlauf in der Fischbeker Heide / Tempelberg ein. Start und Ziel der Laufveranstaltung ist am Neu Wulmstorf Freibad. Die Strecke wird eine Gesamtlänge von zehn Kilometern haben und daher von allen gut zu bewältigen sein. Nach gut der Hälfte der Distanz wartet ein Erfrischungsstand auf die Läufer und Walker. Da

türlich die Versorgungsstation unterwegs und am Ziel kostenlos. Hier werden kleine Muntermacher wie frisches Obst, Wasser oder Apfelsaftschorle gereicht.

Für Abwechslung und etwas Unterhaltung wird ein kleiner Frühlingschoppen mit absolut fairen und günstigen Getränke- und Grillwürstchenpreisen auf dem Parkplatz vor dem Freibad sorgen. Hier wartet dann auch ein Glücksrad mit tollen Preisen auf die kleinen

Weiterhin ist geplant, in den nächsten Tagen eine Liste im Freibad auszulegen, in der sich die Laufteilnehmer verbindlich anmelden können. Der Erlös der Veranstaltung wird über den Förderverein „Herz & Hand“ dem Etat des Freibades zu Gute kommen.

### Ausstellung von Isolde Niazi-Gebhardt

#### Brunch und Kunst

(mk) Neu Wulmstorf. Die Neu Wulmstorf Künstlerin Isolde Niazi-Gebhardt lädt vom Juli bis September zu einer Werkschau ihrer Aquarelle, Misch- und Drucktechniken in Röslers Gastrosophie – Erleben & genießen – Westfleth 21 in Buxtehude ein. Die Arbeiten der Künstlerin stammen aus den letzten sechs Jahren. Am 18. Juli ab 11.00 Uhr veranstaltet Isolde Niazi-Gebhardt im Vorfeld der Ausstellung eine Vernissage mit der Möglichkeit zum Brunch. Weitere Informationen unter Telefon 0 41 61/51 28 75.

### Katholische St. Josef-Gemeinde

#### Krabbelgottesdienst

(mk) Neu Wulmstorf. Die katholische St. Josef-Gemeinde Neu Wulmstorf im Querweg 8 veranstaltet am 29. Juni um 10.00 Uhr den letzten „Krabbelgottesdienst“ vor der Sommerpause. Die Veranstaltung steht unter dem Motto „Mit Händen und Füßen die Fühlstraße erkunden“.



Das Organisationsteam des Jungfern-Heidelaufs: Elke Schmielewski, Marc Koch, Tobias Handke und Matthias Groth (v.l.n.r.). Nicht auf dem Foto: Thorsten Prigge und Walter Michalsky. Foto: Groth

die Veranstalter sich für einen sogenannten offenen Start entschieden haben, wird erstmals um 7.30 Uhr gestartet, die letzte Startmöglichkeit besteht um 12.00 Uhr am Freibad.

Die Teilnahmegebühr beträgt pro Starter vier Euro und berechtigt zum freien Eintritt ins Neu Wulmstorf Freibad sowie zu einem kostenlosen Minigolfspiel am Tag der Veranstaltung. Für alle Laufteilnehmer ist na-

Besucher der Veranstaltung. Die Zeit eines Laufteilnehmers wird in Teilnehmerliste eingetragen. Die Runde kann beliebig oft gelaufen werden und führt durch ein besonders schönes Stück heimischer Natur.

Die Anmeldung zum ersten Neu Wulmstorf Heideauf kann per Email unter tobias-handtke@hotmail.com oder telefonisch unter (040) 76 11 39 77 bei Tobias Handtke erfolgen.

1. 7. 1999 – 1. 7. 2004

Naturheilpraxis  
Neu Wulmstorf

Ich bedanke mich für 5 Jahre Ihres Vertrauens.

**Gutschein € 20,-**

\* Pro Person wird nur ein Gutschein verrechnet. Gültig bis 30.09.04

Sabine Looks-Menges, Heilpraktikerin  
Bahnhofstraße 38, 21629 Neu Wulmstorf, Tel. 040/709 705 70

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

**LICHT OF**

Restaurant  
Bistro  
Cappuccino-Bar  
Veranstaltungen

Restaurant Lichthof  
Liliencronstraße 25  
21629 Neu Wulmstorf  
Tel. 040/76 42 93 21  
Fax 040/76 42 93 30  
www.restaurant-lichthof.de

Bei uns scheint immer die Sonne!

**Sommerangebot**

**Freitag Abend:**  
Kuschelmenü p.P. € 19,90

**Jeden Sonntag:**  
Mittags großes Lunchbuffet p.P. € 13,90  
Nachmittags Pott Kaffee + Torte p.P. € 4,90  
Abends Grillteller satt mit versch. Steaks, Schnitzel, Hacksteak, Reis, Bratkartoffeln und Gemüse p.P. € 11,90

Neue Öffnungszeiten: Mo. 11.30–15.00 Uhr  
Di.–Fr. 11.30–15.00 Uhr + 17.30–23.00 Uhr, Sa. + So. 11.30–open end

Postenmarkt

NEU – Bezahlung per EC-Karte möglich

**Na so was!**

Angebote gültig vom 28. 6. bis 3. 7. Meilenweise Niedrigpreise

**Dekoratives für Garten + Terrasse!**

**Kräutertopf** mit 3 Pflanzlöchern, blau glasiert, Höhe ca. 20 cm, Ø 13 cm **1,99** Euro

**Stuhlkissen** vom Feinsten, mit prakt. Befestigungskordeln, ca. 40 x 40 cm, Bezug 50% Baumwolle, 50% Polyester, versch. Designs 4 Stück **5,99** Euro

**„Verrückte Blume“** der tanzende Gartensprenger mit Erdspieß, Reichweite 2–6 m **4,99** Euro

**Angebot der Woche!**

**Neue Kartoffeln aus der Heide!** Klasse 1, vorw. festkochend, 5 kg zum **1,59** Euro

**Waaahnsinns-Preis nur 1,99 Euro**

**Lesehilfe** Zweit- oder Ersatzbrille, ultraschmales Design, gefederte Scharniere, schützendes Etui, versch. Stärken **1,99** Euro

**Maniküre- & Make Up-Set** 18-teilig **1,99** Euro

**Iglu-Zelt** für 2 Personen, aus Polyester, wasserabweisend, Größe 200 x 120 x 105 cm **17,99** Euro

**Luftbett** Einpersonnen-Bett, geeignet als Gästebett, Campingbett usw., aufblasbar, SuperMaße 188 x 71 cm **6,99** Euro

**eco Power Wasch-Gel** für weiße u. farbechte Wäsche, für 12–16 Waschen, 1 Liter oder Feinwaschmittel für Hand und Maschine je 1 Liter **0,99** Euro

**Aus unserer Lebensmittelabteilung**

**Genuss aus Pommern! Knoblauchgurken** im Glas, 670 g 1 Glas **0,59** Euro

**Tropische Früchte** in Saft, für die kleine Mahlzeit zwischendurch 198-g-Becher **0,79** Euro

**Aus der Tiefkühlung**

**Eiscreme** in 6 verschiedenen Sorten je 1000 ml-Becher **1,49** Euro

**2 Becher 2,66** Euro

**Neu Wulmstorf Markthalle** Lessingstr. 60 - 62

**Kostenlose Kundenparkplätze direkt vor der Markthalle**

Mo. - Fr. 9.00 - 18.30 Uhr  
Sa. 8.30 - 13.30 Uhr



Ihr weru-Fachhändler im Alten Land

Die Firma K. Gozdek feiert ihr 25-jähriges Jubiläum mit einem Tag der offenen Tür am **3. Juli 2004, von 10.00 - 17.00 Uhr**

**K. GOZDEK**  
Osterladekop 120  
21635 Jork  
Tel. 0 41 62/82 35  
Fax: 041 62/54 89

Wir wünschen der Firma K. Gozdek zum 25-jährigen Jubiläum alles Gute und weiterhin viel Erfolg!

Poststraße 3 · 21635 Jork  
Telefon 0 41 62/9 43 30  
Fax 0 41 62/94 33 20

**Rolf Bröhan GmbH**  
Estebrügge

WERU-Fachbetrieb K.Gozdek feiert 25. Jubiläum

- Anzeige -

## Tag der offenen Tür



Ihr weru-Fachhändler im Alten Land

**Besuchen Sie uns am Tag der offenen Tür am 3. Juli 2004 von 10-17 Uhr**

*Wir möchten uns für 25 Jahre Treue mit Jubiläumspreisen bedanken!*

**15-20% Rabatt\* bis 31.7.2004**  
\*gilt nicht für bereits reduzierte Artikel

- Markisen
- Vordächer
- Rollläden
- Fenster und Türen

**K. Gozdek**

Telefon 0 41 62/82 35 · Fax 0 41 62/54 89  
Osterladekop 120 · 21635 Jork-Ladekop



Das Team der Firma Gozdek vor dem Ausstellungspavillon: John Henry Lohmeyer, Annegret Gozdek, Kasimir Gozdek und Ulf Schüttkäter (v.l.n.r.).  
Foto: vb

## LACKIEREREI REHDER

...und Ihr Auto fühlt sich wohl



Gewerbestraße 17  
21279 Hollenstedt  
Tel. 0 41 65 / 8 12 26

**weru**  
Fenster und Türen fürs Leben



**Hoch soll er leben!**

Wir vom Weru gratulieren unserem Fachbetrieb! Und Sie nutzen die Erfahrung und Kompetenz.

WERU AG · Postfach 160 · 73631 Rudersberg · www.weru.de

(vb) Jork. Schon 25 Jahre sind die breite Angebotspalette in-formieren. WERU-Aktionspreise für ausgesuchte Haustüren gibt es teilweise bis Ende November, Sonderrabatte zwischen 15 und 20 Prozent auf alle

Hochzeit mit seiner Frau Annegret (51), die aus Osterladekop stammt, Stück für Stück die Firma aufgebaut. In Abendkursen machte er seine Meisterausbildung, eine Garage, wurde als Schuppen

te zählen neben Ehepaar Gozdek zum Team.

Der Schwerpunkt liegt in der Herstellung von Alu-Vordächern, Terrassenüberdachungen, Markisen, Rollläden, Fensterrollvorhängen und Insektenschutzvorrichtungen. Alles wird auf Maß gefertigt. Haustüren und Fenster aus Aluminium, Kunststoff oder Holz von der Firma WERU werden fachgerecht eingebaut. Sorgfalt und das Vermeiden von unnötigem Schmutz sind für die geschulten Mitarbeiter von Kasimir Gozdek selbstverständlich. Die Beratung der Kunden steht im Vordergrund. Nur was den Chef selbst überzeugt, wird auch ins Angebot der Firma aufgenommen. Deshalb werden im Osterladekop 118 gerade Vordächer mit Selbstreinigungsglas getestet. Nur wenn alles zur Zufriedenheit ausfällt, geht das Glas in den Verkauf.

Wer sich von der Kompetenz des WERU-Fachbetriebes überzeugen möchte, kann sich den Ausstellungspavillon auf dem Firmengelände ansehen. Unter der Rufnummer 0 41 62/ 82 35 oder über die website [www.Bauelemente-Gozdek.de](http://www.Bauelemente-Gozdek.de) kann Kontakt aufgenommen werden. Die Öffnungszeiten sind montags bis freitags von 9.00 bis 17.00 Uhr.



Das Firmengelände im Osterladekop – Fuhrpark und Werkstatthalle sind im Laufe der Jahre stetig gewachsen.  
Foto: vb

die gesamte Verwaltung des Unternehmens zuständig ist, zu einem Tag der offenen Tür am 3. Juli von 10.00 bis 17.00 Uhr ein. Bei einem Glas Sekt möchte sich die Firma Gozdek bei allen Kunden bedanken und natürlich auch über

andere Produkte erhalten Kunden noch den ganzen Juli über. Da lohnt sich ein kleiner Ausflug ganz bestimmt! Kasimir Gozdek (55) wurde in Ostpreußen geboren, erlernte den Beruf des Schlossers und hat dann, nach der

Wir gratulieren der Firma Gozdek zum 25-jährigen Bestehen und wünschen für die Zukunft weiterhin viel Erfolg.

Autohaus  
**BOVELS**

EG-Nutzwagen · Finanzierung · Leasing  
Gebrauchtwagen · Service · TÜV · ADAC

Westerladekop 10 · 21635 Jork  
Tel. 04162/94 33 20 · Fax: 04162/94 33 20

**Lewens**  
SONNENSCHUTZ-SYSTEME

Bauernallee 13  
19288 Ludwigslust

Telefon: 03874/25 02-0  
Telefax: 03874/25 02-50+51

e-Mail: [info@lewens-sonnenschutz.de](mailto:info@lewens-sonnenschutz.de) · Internet: [www.lewens-sonnenschutz.de](http://www.lewens-sonnenschutz.de)

# ErlebnisWelt MENSCH & TIER

- Wir bringen Sie auf Trab

Tierischer  
Urlaubs



**Herstellung von Kratzbäumen**  
seit über 23 Jahren  
Laufend  
**Sonderangebote**  
**Reparaturen aller Art**  
(auch Fremdmodelle)  
**Sonderanfertigung**  
nach Ihren Wünschen  
Neugrabener Bahnhofstraße 23  
21149 Hamburg  
Tel./Fax (040) 768 96 28

Premiumnahrung, die dem Hund auf die Sprünge hilft

## Gesundes und fittes Hundeleben

(spp) Die Lebensfreude herumtollender und spielender Hunde ist ansteckend. Ausschlaggebend für das Wohlbefinden jedes Hundes sind in erster Linie eine ausgewogene Ernährung und ausreichend Bewegung. Besonders bei Hunden großer Rassen ist auf Grund des höheren Gewichtes darauf zu achten, dass ihre individuellen Ernährungsbedürfnisse während des Wachstums und im ausgewachsenen Zustand beachtet werden.



Denn: 40 Prozent aller Hunde großer Rassen sind im Laufe ihres Lebens von Knochen- und Gelenkproblemen betroffen.

**Auf die Rezeptur kommt es an**

Mit der kompletten und ausgewogenen Prämiennahrung

„Eukanuba Große Rassen“ kann dieser Problematik vorgebeugt werden. Die Hunde profitieren dabei von den Ergebnissen neuester wissenschaftlicher Untersuchungen. Die besondere Zusammensetzung ver-

**Foto: The IAMS Company** schiedenster Komponenten in „Eukanuba Große Rassen“, zu denen das Eukanuba Joint Management System (JMS) – das System für die Gelenkgesundheit – gehört, unterstützt nachweislich die Gesundheit von

Knochen und Gelenken. Das JMS weist vier Hauptmerkmale auf: Glucosamin und Chondroitinsulfat, zur Unterstützung der Knorpelregeneration; optimale Vitamin- und Mineralstoffgehalte für eine gesunde Knorpelbildung; einen reduzierten Fettanteil, der unterstützend wirkt, um das Idealgewicht zu halten und so die Gelenkbelastungen vermindert, sowie das ausgewogene Verhältnis von Omega-6- zu Omega-3-Fettsäuren, das den natürlichen Heilungsprozess unterstützt.

Weitere Informationen zu dieser speziellen Premiumnahrung für Hunde großer Rassen gibt es unter der gebührenfreien Service-Nummer 0800/38526822 oder unter [www.eukanuba.de](http://www.eukanuba.de)

**TIERPARK GETTORF**  
Der „Affenstube“  
Ferienparadies  
Begrüßbare Freigehege • Vogelpatasches  
Tropenhalle • Affenhaus • Streichelzoo  
Flasenhühner • Café-Restaurant...  
**KATTA-FÜTTERUNG**  
tägl. 11+15 Uhr  
**04346-41600**  
Gettorf zwischen Kiel und Eckernförde

**Redaktionsschluss**  
Donnerstag 17.00 Uhr

**Ferienclub Popcorn**  
Liebevolle  
**Kinder-Reitferien**  
[www.ferienclub-popcorn.de](http://www.ferienclub-popcorn.de)  
Kiebitzmoor 12 • 21259 Otter bei Tostedt

**Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0**

## Endlich: Floh und Zecke erfolgreich vertreiben

(wup). Ein Aufatmen geht durch die Gemeinde der deutschen Hunde- und Katzenhalter. Endlich gibt es ein wirksames Mittel gegen Flöhe und Zecken. „CatanDog's“ heißt die kleine, federleicht Plakette aus Aluminium-Silizium-Legierung. Im Gegensatz zu herkömmlichen Floh- und Zeckenprodukten wird hier ganz auf Chemie verzichtet. In langjähriger Forschung ist es Professor José Luis Arranz Gil und seinem Team an der Universität von Madrid gelungen, die kleine Plakette mit so genannter skalarer Energie aufzuladen, die dafür sorgt, dass Zecke und Floh den Rückzug antreten ([www.catandogs.biz](http://www.catandogs.biz)).

Und so funktioniert das Ganze: Die Plakette wird dem Tier einfach umgehängt. Nach etwa drei Wochen hat sich um

das Haustier ein biomagnetisches Immunfeld mit speziellen Frequenzen aufgebaut, die jeden Floh und jede Zecke in die Flucht schlagen. Diese Umgebung ist für die Parasiten absolut unerträglich, was wissenschaftlich nachgewiesen ist. Anders als die bisher üblichen Chemiekeulen ist der kleine Anhänger völlig ungiftig und geruchlos. Zudem ist er wasserfest und extrem robust, was besonders vierbeinigen Draufgängern gefallen dürfte. CatanDog's ist in Deutschland und Österreich ausschließlich beim Alleinimporteur, der Prisma GbR Handelsagentur unter der Hotline 08067-7570 oder in Apotheken zum Preis von 46 Euro erhältlich. Es wirkt zwei Jahre lang und muss danach erneuert werden.



**Hackschnitzel für Reitplätze und Gartenanlage**  
**HAGENAH**  
Süderende 61 21782 Bülkau  
Telefon 0 47 64/8 38-0 Fax 83 81 00  
e-mail: [Hagenah-holz@t-online.de](mailto:Hagenah-holz@t-online.de)  
Internet: [www.hagenah-holz.de](http://www.hagenah-holz.de)  
Hr. Reinhard Hagenah • Seit 1983 im Familienbesitz  
**Sägewerk • Holzhandlung**

Tolle  
Ferienprogramme  
für  
groß und klein  
**Wildpark Schwarze Berge**  
5 Min. von der A7, Abf. HH-Werentorf, HVV-Bus 340 ab Bf. Neugraben, Tel. 040 / 7 96 42 29

Europäische Union

## Nicht die Menschen, Tiere brauchen nun einen Pass

**Hamburg.** Die neue Direktive heißt ABI EU Nr. L 312 und sie tritt ab Oktober in Kraft. Sie besagt, dass in der Europäischen Union ab diesem Datum ein Tierpass für Haustiere – Hund, Katze oder auch Frettchen – vorgeschrieben ist, allerdings ohne

Foto oder Pfotenabdruck! Dabei handelt es sich eigentlich um den bisherigen Impfpass in dem auch eine Registriernummer des Tieres festgehalten wird. Die selbe Code-Nummer enthält auch ein Mikrochip, der den Hausgenossen in den

Hals implantiert und an den Grenzen eingeleitet wird. Wer in der EU ohne diesen Pass unterwegs ist, muss damit rechnen, dass das Tier in Quarantäne kommt. Die bisherige Tätowierung im Ohr reicht nicht mehr aus. Sie wird lediglich für

eine Übergangsfrist bis zum 3. Juli 2011 noch akzeptiert. Bis zu 80 Euro kann der neue Tierpass kosten.

Weitere Informationen gibt es unter [www.bundestierarzttekammer.de](http://www.bundestierarzttekammer.de) (Stichwort: Fachliches/Tierseuchen/EU-Heimtierpass).

**Reiterhof • Hofladen**  
H. Klintworth, 21717 Helmstedt, Biberstroot 6, Tel. 04149/304  
Täglich von 8–18 Uhr geöffnet  
Pferdeboxen zu vermieten  
Reitmöglichkeiten außen oder in der Halle  
Reitunterricht • Benit u. Pferdeausbildung  
Probieren Sie eine eigene Eckenpflanze


**Dr. N. Mannstaedt**  
Fachtierarzt für Kleintiere  
21149 HH-Neugraben  
Neugrabener Bahnhofstraße 5a  
Am S-Bahnhof  
Telefon: 040/ 701 72 91  
Sprechstunden:  
Mo.–Fr.: 9–11 und 17–19 Uhr

**BARBARA SECKERDIECK**  
prakt. Tierärztin  
Bei den Schafställen 4  
21629 Neu Wulmstorf (Schwieserstorf)  
Telefon (0 41 68) 7 37  
Sprechzeiten:  
Mo.–Fr. 10.00–11.30 Uhr  
Mo., Di., Fr. 16.00–18.00 Uhr,  
Do. 17.00–19.30 Uhr

Der Spaß auf dem Lande ...  
**Eselpark**  
Nessendorf  
[www.eselpark.de](http://www.eselpark.de)  
Im Dreieck Oldenburg – Lüneburg – Butlin  
Werkst. • Korbgep. • Ausflüge mit Kahn • Auftragsarbeiten  
ÖPNV-Stationen  
Tel. 04203 4200-11 • Fax 04203 4200-12 • E-Mail: [info@eselpark.de](mailto:info@eselpark.de)  
I-A! I-AAH!  
Wart ihr schon da?

**Gemeinschaftspraxis Edelgard und Willi Benecke**  
Praktische Tierärzte  
Im Dorfe 5  
21629 Neu Wulmstorf/Elstorf  
Telefon (0 41 68) 2 61  
Kleintiersprechstundenzeiten:  
Mo. Di. Mi. Do. Fr. Sa. 17-19 - 11-13 - 17-19 - 11-13 - 17-19 - 11-12 Uhr  
und nach Vereinbarung

Wenn Waidl's Herrchen & Frauchen Urlaubskoffer packen...  
**Hund im Auto - der Hitzetod droht**  
Eis essen? Köpfer ins Schwimmbecken? Sonnenhut tragen? Nichts davon können Tiere machen, dabei ist Ihnen an „Hundstagen“ so schrecklich heiß.  
**coole tiere?**  
Bei hohen Temperaturen sollten Sie Ihren Hund, auch bei leicht geöffnetem Fenster, nicht im Auto lassen. Im Innenraum können innerhalb kurzer Zeit Temperaturen von über 60°C auftreten.  
Während der Fahrt ist der Hund am besten auf dem Rücksitz aufgehoben. Zugluft muss unbedingt vermieden werden, da Hunde für Eindehautentzündungen anfällig sind. Alle 2 Stunden sollte eine Rast eingelegt werden, bei der sich der Hund bewegen kann. In diesen Pausen benötigen die Vierbeiner vor allem frisches Wasser. Schüssel und gefüllten Wasserbehälter griffbereit im Kofferraum deponieren.  
Ach ja... und da die Ferien- u. Urlaubszeit ja vor der Tür steht bzw. in HH sogar bereits begonnen hat, hier noch folgender Rat: Sorgen Sie ggf. für ein Urlaubsquartier für Ihr Tier. Eine Vielzahl von Tierpensionen haben wir auf Herz und Nieren geprüft und können sie Ihnen mit gutem Gewissen empfehlen. Sprechen Sie uns an oder besuchen Sie unsere Homepage.  
**HAMBURGER TIERSCHUTZVEREIN von 1841 e.V. - TIERHEIM**  
Süderstr. 399 • 20537 Hamburg • Tel. 040/211 10 60  
Tierrettungsnotruf: 040/22 22 77  
[www.hamburger-tierschutz.de](http://www.hamburger-tierschutz.de) • [htv1841@t-online.de](mailto:htv1841@t-online.de)  
Spendenkonto:  
Haspa Hamburg 1286 222 888 (BLZ 200 505 50)  
Deutsche Bank 41 00 962 (BLZ 200 700 00)  
Postbank Hamburg 102 52 205 (BLZ 200 100 20)  
Einzige amtliche Fundstelle für Tiere in Hamburg



# Haus und Garten

## HEIWIE

Birkenbruch 4 · 21147 Hamburg


Markisen - Jetzt bestellen, bevor es Ihnen zu heiß wird. Markisen - Jetzt bestellen, bevor es Ihnen zu heiß wird.

Rollläden · Terrassenüberdachung · Haustürvordächer · Markisen

Tel. 701 36 34 · Fax 702 77 25 · Mobil: 0171/7 76 00 78 · [www.heiwe-markisen-rolladen.de](http://www.heiwe-markisen-rolladen.de)

**Anbau, Umbau, Dachausbau, Sanierung**  
 Alle Architektenleistungen:  
 Idee, Entwurf, Kostenschätzung,  
 Baugenehmigung, Ausführungsplanung, Bauleitung

**Dipl.-Ing. Heidrun Krenzlin Architektin**  
 Steinikestraße 1 a · 21073 Hamburg  
 Tel. 040/99994573 · Fax 040/33395807 · [www.krenzlin1a.de](http://www.krenzlin1a.de)

**W. A. Schmidt** 


Glastechnik · Glasdesign

Reparaturen · Spiegel · Duschwände · Fenster-Glasschleiferei · Glsmöbel  
 Beratung · Planung · Service

24-STUNDEN-GLASNOTDIENST

70 20 17 70



Fax 702 31 77  
 Cuxhavener Straße 401 · 21149 Hamburg  
[W.A.Schmidt.KG@t-online.de](mailto:W.A.Schmidt.KG@t-online.de)

**Ernst Böhrs**   
**Holzmontagebau**

Carports · Zaunsysteme · Pergolen  
 Holzterrassen · Dachgauben · Veluxfenster  
 Wintergärten · Vordächer


Erikaweg 65 · 21629 Neu Wulmstorf  
 Tel. 040/7 00 70 13 · Fax 040/700 30 47  
 Handy 01 60/8 33 04 39

Über 100 Jahre  
**Holzbau**

 **ZIMMEREI**  
**AUGUSTIN**  
 *Mit Holz überlebt die Baukunst*

- Holzhäuser
- Ökologisches Bauen
- Planung + Komplettausführung
- Wir beraten Sie gern!**


Lindenstraße 44 · 21629 Neu Wulmstorf · Fax: 04168/ 85 61

**W. LOHMANN**   
**Ihr Klempner im Süderelb Raum**

701 91 92

- Gas-, Wasser- u. Abwasseranlagen
- Moderne Bäder · Heizungsanlagen


Falkenbergsweg 17a · 21149 Hamburg-Neugraben

 **Ringel**  
MALEREI & CO.

- Tapezieren und Wandbelegung
- Fassaden-Beschichtungen
- Bodenbelagarbeiten
- Wärmedämmverbundsysteme
- Mitglied der Maler- & Lackiererinnung

040/74 20 17 47


Fax 040/74 20 17 25  
 Nincoper Deich 35 · 21629 Neu Wulmstorf

**Matthias Nicolai**   
**Ihr Handwerkspartner für Dienstleistungen rund ums Haus!**

Wir bieten Ihnen gerne an:

- Innenausbau, Dämmung
- Fenster, Türen, Terrassenelemente
- Möbel- und Küchenmontagen
- Fassadendämmung, Schieferfassaden

Neuwulmstorf Schulstraße 29 a · 21149 Hamburg  
 Telefon/Teletax 040-7028318 · E-mail: [MatthiasNicolai@aol.com](mailto:MatthiasNicolai@aol.com)

**Jörg Gesche**   
**Zimmerermeister**

- Wintergarten-Beschattungsanlagen
- Wintergärten · Carports
- Terrassenüberdachung · Türen + Fenster

Altwiedenthaler Höhe 7a · 21149 Hamburg  
 Tel. 040/7962902 · Fax 040/79752472 · Mobil: 0179/925 7301

**Garten-, Teich- u. Landschaftsbau**  
**Fa. Paul**


Zauberhafte Wasserspiele + Teichanlagen  
 Das i-Töpfchen in Ihrem Garten.


Wir machen Träume wahr

Unsere Leistungen:

- Garten- u. Landschaftsbau
- Gartenplanung
- Gartenleiche, Schwimmteiche
- Gartenbewässerungsanlagen/ GARDENA
- Gartenpflege / Gehölzschnitt
- Bachläufe und Wasserspiele
- Natursteinmauern und Zäune
- Wegearbeiten
- Standortgerechte Anpflanzungen von Stauden und Gehölzen
- und vieles mehr

Telefon: 04181/31211 oder 04182/292630  
 Fax: 04181/292620

 **Nickel**  
ROLLADEN & SONNENSCHUTZ GMBH

 **Urlaubszeit Einbruchzeit!**

Rolladen

für  
 Neu- und Altbauten  
 auch nachrüstbar,  
 Automatik-Steuerung,  
 Einbruchsicherung.

Matthias-Claudius-Straße 10  
 21629 Neu Wulmstorf  
 ☎ 700 45 35 · Fax 700 46 77  
[www.nickel-gmbh.info](http://www.nickel-gmbh.info)

# Der Automarkt **RUND UMS AUTO**

KFZ

Audi A6 Avant der neuesten Generation

## Agiler Kombi mit Sprinterqualitäten



Der neue Audi A6 Avant besticht durch sein elegantes Design, seine überzeugenden Fahrleistungen und sein zukunftsweisendes Motoren-Management. Der aktuelle Kombi, der bei umgeklappter Rücksitzlehne und dachhoher Beladung ein Gepäckraumvolumen von 1590 Litern besitzt, erreicht mit seinen 120 kW eine Höchstgeschwindigkeit von 215 Kilometern.

Volvo 50

## Das Cockpit des neuen V50



Das Cockpit des neuen V50: Alle Instrumente und Steuerelemente sind übersichtlich und ergonomisch angeordnet. Foto: Volvo/GP

**ROSCH** Seidel  
 Serv. Car Service  
**WIR TUN ALLES FÜR IHR AUTO**  
 Wetterstraße 7  
 21079 Hamburg  
 ☎ 040 - 766 14 80

**Automobilhandelsges. AST mbH**  
 Rönneburger Str. 57, Harburg  
**13 Kombis 14 Pkw**  
**7 Cabriolets 5 Van**  
 Finanz. ohne Anzahlung über  
 CC-Bank bis 72 Monate mögl.  
 1. Rate nach 6 Monaten!  
**Sonntag Schautag ab 11 Uhr**  
 Tel. 0 40/2 80 88 40 Fax 0 40/2 80 31 30  
 Internet: www.ast-automobile.de  
 E-Mail: ast-mbh@t-online.de

**Anzeigenberatung**  
 ☎ (040) 70 10 17-0

Nissan X-Trail:

## Markteinführung des neuen Offroaders

(sm). Der neue X-Trail steht in den Verkaufsräumen der Nissan-Händler. Während die Preise der Benzinmodelle unverändert blieben, erfolgte bei den Varianten mit dem überarbeiteten 2,2 Liter großen Common-Rail-Diesel eine moderate Preisanpassung. Aufgrund einer noch umfangreicheren Serienausstattung des kompakten SUV gestaltet sich das ausstattungsberichtigte Preisniveau noch attraktiver.

tomatik, Nebelscheinwerfer, neu gezeichnete 16 Zoll Leichtmetallfelgen sowie einem Dachspoiler. Der Innenraum wird unter anderem durch eine Radio/Kassetten-Kombination mit 6-fach CD-Wechsler mit Audiofernbedienung am Lenkrad, eine einstellbare Lendenwirbelstütze für den Fahrersitz, eine Aluminium-Pedalerie, ein Lederlenkrad sowie einer Mittelarmlehne mit praktischer Durchlade-



Attraktiver als sein Vorgänger präsentiert sich der neue X-Trail mit modifizierter Technik und umfangreicher Serienausstattung. (sm) Foto: Nissan

Die bereits sehr großzügige Serienausstattung der Basisversion Comfort wurde bei gleichem Einstiegspreis unter anderem um eine Außentemperaturanzeige, eine Laderaumabdeckung, eine Radio/CD-Kombination sowie um in Wagenfarbe lackierte Außenspiegelgehäuse erweitert. Der X-Trail Comfort ist neben dem bekannten 2,0 Benziner nun auch mit dem modifizierten 2,2 Liter großen Common-Rail-Triebwerk kombinierbar. Dieses leistet 100 kW (136 PS) und stellt bei 2.000 Umdrehungen ein Drehmoment von 314 Nm bereit. Der X-Trail Sport wird wahlweise von dem neuen 2,2 dCi oder dem 121 kW (165 PS) starken Benziner mit 2,5 Liter Hubraum angetrieben. Die Sportvariante verfügt gegenüber dem Basismodell zusätzlich über eine Klimaau-

vorrichtung für die Rückbank aufgewertet. Die Top-Version Elegance, welche ebenfalls als X-Trail 2,2 dCi und X-Trail 2,5 erhältlich ist, hebt sich von außen vor allem durch die verchromte Kühlergrilleinfassung ab. Die Außenspiegel sind bei dieser Variante zusätzlich elektrisch anklappbar und ebenso wie die Vordersitze beheizbar. Im Interieur sorgen elektrisch verstellbare und beheizbare schwarze Ledersitze sowie ein großes Glas-Hub-Schiebedach für eine angenehme Atmosphäre. Die Sonderausstattungsliste wurde beim neuen X-Trail ebenfalls erweitert. So sind unter anderem das DVD-gestützte Bordview-Navigationssystem sowie ein Aluminium-Dachträgersystem mit integrierten Fernscheinwerfern als mögliche Option hinzugekommen.



## Ein fast unmoralisches Angebot.



**Der Audi A6 Avant mit Style, Ambition und Business Paket**

Der Audi A6 Avant ist ein herausragendes Beispiel für die Perfektion der Audi-Technik. Er vereint die besten Eigenschaften eines Sportwagens mit der Flexibilität eines Limousinenwagens. Das Ergebnis ist ein Fahrzeug, das in jeder Situation die richtige Antwort bietet. Das neue Audi A6 Avant ist ein Meisterwerk der Ingenieurskunst. Er bietet Ihnen ein unvergleichliches Fahrerlebnis. Die neue 2,2 Liter Common-Rail-Dieselmotoren sind ein Paradebeispiel für die Perfektion der Audi-Technik. Sie liefern ein Drehmoment von 314 Nm bei 2000 U/min. Das neue Audi A6 Avant ist ein Meisterwerk der Ingenieurskunst. Er bietet Ihnen ein unvergleichliches Fahrerlebnis. Die neue 2,2 Liter Common-Rail-Dieselmotoren sind ein Paradebeispiel für die Perfektion der Audi-Technik. Sie liefern ein Drehmoment von 314 Nm bei 2000 U/min.

**Moralische Leistungsrate**  
**€ 298,-**

**Moralische Leistungsrate**  
**€ 398,-**

Der Audi A6 Avant ist ein herausragendes Beispiel für die Perfektion der Audi-Technik. Er vereint die besten Eigenschaften eines Sportwagens mit der Flexibilität eines Limousinenwagens. Das Ergebnis ist ein Fahrzeug, das in jeder Situation die richtige Antwort bietet. Das neue Audi A6 Avant ist ein Meisterwerk der Ingenieurskunst. Er bietet Ihnen ein unvergleichliches Fahrerlebnis. Die neue 2,2 Liter Common-Rail-Dieselmotoren sind ein Paradebeispiel für die Perfektion der Audi-Technik. Sie liefern ein Drehmoment von 314 Nm bei 2000 U/min. Das neue Audi A6 Avant ist ein Meisterwerk der Ingenieurskunst. Er bietet Ihnen ein unvergleichliches Fahrerlebnis. Die neue 2,2 Liter Common-Rail-Dieselmotoren sind ein Paradebeispiel für die Perfektion der Audi-Technik. Sie liefern ein Drehmoment von 314 Nm bei 2000 U/min.

**Moralische Leistungsrate**  
**€ 298,-**

**Moralische Leistungsrate**  
**€ 398,-**

**Eberstein Meyer**  
 BMW

Möhlengraben 15, 21071 Harburg  
 TEL: 041 81 / 8 80 11, FAX: 041 81 / 8 81 18  
 www.ebersteinmeyer.de, E-Mail: info@ebersteinmeyer.de

# Kompetent: Fachleute in der Nachbarschaft

## Außenanlagen

**HAENEL**  
Straßen- & Tiefbau

**Wir bieten Ihnen an:**  
Natursteinpflaster  
Böschungspflaster  
Kunststeinpflaster in allen Farben und Formen  
Unterbau- und Erdarbeiten einschl. Winkelwände  
Dichtungsarbeiten an Hauswänden für Grund- und Regenwasser  
Haussielleitungen mit Zulassung der Umweltbehörde  
**Alle Schwierigkeiten werden wir lösen.**  
Von der Planung bis zum fertigen Objekt, alles aus einer Hand!

H. Kurt Haenel, Ing. - Straßen- u. Tiefbau GmbH  
Dubbenwinkel 3 · 21147 Hamburg · Tel. (040) 7 97 00 53  
Telefax (040) 7 96 83 74 · www.haenel-strassenbau.de

## Bau

**Peters Bau GmbH**  
Meisterbetrieb

Ausführung von Neu- und Umbauten, Anbauten, Beton- und Putzarbeiten, Sanierungen

Stremelkamp 13 · 21149 Hamburg-Fischbek  
Telefon (040) 701 90 87 · Telefax 701 66 10

Wir planen und bauen Ihr individuelles Traumhaus!

**QUINTBAU**  
Gesellschaft für schlüsselfertiges Bauen mbH

- Bauberatung
- Architektenleistungen
- Bauausführung
- Grundstücksservice
- Immobilienverkauf

Lindenstraße 13 · 21629 Neu Wulmstorf · Tel. (041 68) 10 28  
Fax (041 68) 14 89 · www.Quintbau.de

## Dachdecker

**G. Z. Bedachungsgesellschaft mbH**

Bedachungen · Fassadenbau · Bauklempnerei  
Speziell Flachdachbau und Abdichtungen  
FACHBETRIEB FÜR FLACHDACHBAU  
TERRASSENABDICHTUNGEN · GRÜNDÄCHER  
CONTAINER-SERVICE bis 3 m<sup>3</sup>

Cuxhavener Str. 168 Tel. + Fax 040 - 796 43 30  
21149 Hamburg Funk 0172 - 95 64 954

**Ihr Dachdecker am Ort**  
sämtliche Dachdecker- und Bauklempnerarbeiten  
sowie Fassaden- und Flachdach führt fachgerecht aus

**Thomas Listing**  
Dachdeckermeister  
Rosenweide 6K, 21435 Stelle  
Tel.: 0 41 74 / 65 00 35, Fax: 0 41 74 / 65 00 36

## Elektro-Installation

**Manfred Holst**  
Ihr Elektromeister empfiehlt sich  
Elektrohaushaltsgeräte-Kundendienst  
Industrieservice  
Lärchenweg 14 · 21629 Neu Wulmstorf  
☎ 700 87 87

## Elektro-Schnelldienst

**ELEKTRO HUG**  
Tel. 702 27 90

## Gartengestaltung

**Karl Honnens - Gartenservice -**

- Alles rund um's Haus
- Vorbestellung für Heckenschnitt
- Wege anlegen/Pflasterung, Terrassen
- Zum Beispiel Rasenneusaat, Dauerpflege

Neu Wulmstorf, Hellbergweg 9b,  
Tel. 040/700 25 73 + Fax 040/70 97 06 73

## Gas u. Brennwertechnik • Sanitär

**KARL-H. Dörscher** GmbH über 40 Jahre

Robert-Bosch-Str. 14 · 21629 Neu Wulmstorf · Sanitärtechnik GmbH  
Heizungsbau • Wartung Tel. 70 97 20 27  
Moderne Bäder

Schöne Bäder **Schönteich** Sicheres Heizen  
SANITÄRTECHNIK GmbH

**GASHEIZUNG • HAUSANSCHLÜSSE  
WARTUNG • BAUKLEMPNEREI**

Sandbek 8 D · 21149 Hamburg · Tel. 702 77 77

## Gas • Heizung • Sanitär

**apeli**

Gas- und Sanitärtechnik • Bauklempnerei  
Reparaturen und Neuanlagen

Horst Apel GmbH  
Cuxhavener Straße 210 797 16 70

**PETER KELL**  
Gasheizung • Sanitär • Bäder  
Telefon 040/79 01 79-0

**Lenuweit** Sanitär- und Heizungsinstallation

- Bäder - Gasheizung - Wasser - Flachdächer - Spanndecken  
- Beratung - Planung - Reparatur - Sanierung - Kundendienst

Alte Weiden 20 b · 21149 Hamburg  
Tel. (040) 70 10 24 85 · Fax 70 10 24 86

**LOHMANN GbR**  
Jens u. Heiko Lohmann

Ihr Klempner im Süderelbbaum  
**701 91 92**

- Gas-, Wasser- u. Abwasseranlagen
- Moderne Bäder • Heizungsanlagen

Falkenbergsweg 17a · 21149 HH-Neugraben

## Gas- und Sanitärtechnik

**Fritz Zander GmbH**

Klempnerei • Sanitärtechnik  
Gas-, Wasser- und Sielanlagen  
Rohrleitungsbau • Reparaturen • Neuanlagen

**702 53 53**

21149 Hamburg, Cuxhavener Straße 307  
Fax 702 28 48

## Hausgeräte Kundendienst

**H.U.G. Hausgeräte Kundendienst**

Neugrabener Bahnhofstraße 10 a  
21149 Hamburg ☎ 701 70 11

**Kaplun & Kluge**  
Elektro-Installationen  
☎ 040 - 77 03 37

## Heizung | Heizungsbedarf

Solar- und Brennwertechnik  
Schornsteinsanierung  
Wartungsdienst

**HEIZUNGSBAU EGGERT**

Heizungsbau Karl Eggert GmbH  
Falkenbergsweg 91 · 21149 Hamburg  
Telefon 040 / 702 26 49 · Fax 040 / 702 38 59  
e-mail: info@heizungsbaueggert.de · www.heizungsbaueggert.de

**Jonny Heitmann • Inh. Kai Heitmann**  
Zentralheizungsbau, Öl- und Gasbefeuerung und Kundendienst  
Solaranlagen + Brennwertechnik  
21147 Hamburg (Hausbruch)  
Schaapshusen 11 796 44 10

## Heizung | Heizungsbedarf

**Jens Heitmann**  
Heizungstechnik  
Zentralheizungs- und Lüftungsbaumeister

- Ölanlagen • Wartungsdienst • Schornsteine
- Gasanlagen • Störungsdienst • Brennwertechnik

Hausbrucher Moor 13  
21147 Hamburg ☎ 040/796 84 62

NOTDIENST - RUND UM DIE UHR  
TEL. (040) 7 51 15 70

SANITÄRE KOMPLETTLÖSUNGEN  
ZENTRALHEIZUNGSANLAGEN

**RÜCKERT**  
Heizungstechnik und Sanitär

ARNOLD RÜCKERT GMBH HEIZUNGSTECHNIK UND SANITÄR  
www.rueckertheizung.de • mail@rueckertheizung.de

## Heißmangel

**Heißmangel**  
Thea Hupe  
Cuxhavener Straße 428 b  
Tel. 040/702 35 62

## Klempnerei

WASSER • SANITÄR • GAS  
HEIZUNG • KLEMPNEREI  
METALLBEDACHUNG  
KUNDENDIENST

TEL. 040 / 76 10 45-0  
Notdienst 040/76 10 45-45  
0800 dunckel

Wilfried Dunckel GmbH • Beerentalweg 35 a • 21077 Hamburg

## Maler- und Tapezierarbeiten

**GK Malermeister**  
Gert Krieger

21149 Hamburg • Tel. 040 / 701 44 89

**maler popp**  
Hans-Jürgen Popp GmbH  
Ausführung aller Malerarbeiten  
Breslauer Straße 13  
21629 Neu Wulmstorf 7 00 68 28

## Markisen • Rollläden

- Rollläden
- Rolltore **Jetzt bei uns!**
- Fenster **Insekten-**
- Türen **Schutzgitter**
- Markisen **im Angebot!**

**Th. Balzereit Metallbau**  
Stremelkamp 1 · 21149 Hamburg  
Telefon 701 32 36 · Telefax 701 32 19

Kompetenz, Qualität & Service die Freude machen!  
Jeden 1., + 3. Sa. ist Schautag von 9-13 Uhr.

**30 GOLLNAST**  
www.gollnast.de

Markisen • Rollläden • Tore  
→ Ausstellung: Mo. - Fr. 9-17 Uhr  
Am Folde 5 • 21629 Neu Wulmstorf  
Tel. 040 / 700 27 85 • Fax 700 81 35

**Jetzt Markisen- Winterpreise!**

- Markisen
- Rollläden / Rolltore
- Insektenschutz
- Wintergärten / Beschattungen
- Fenster / Eingangsüberdachungen

**GRUNGE** ÜBER 25 JAHRE  
Sonnenschutz- & Sicherheitstechnik

Geutensweg 1, 21149 Hamburg-Neugraben  
Tel. 040/702 27 44, Fax 040 / 701 33 31  
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9.30-12.30 + 15.00-18.00, Sa. 10.00-13.00

## Markisen • Rollläden

Rollläden Haustürvordächer Markisen

Über 25 Jahre immer für Sie da!  
**HEIWIE**  
Birkenbruch 4 · 21147 Hamburg  
Tel. 701 36 34 · Fax 702 77 25 · Mobil: 0171/776 00 78  
e-mail: heiwie01@aol.com  
Internet: www.heiwie-markisen-rollladen.de

## Multimedia

**FERNSEH Peithmann** Tele-kommunikation

Inh. Norbert Peithmann  
Weltloop 36 b · Hamburg-Neugraben

ISDN PHIPS  
GRUNDIG SIEMENS  
SAMSUNG LORIE SONY

Elektronik  
Computer  
Sat-Anlagen  
Überwachungsanlagen  
ISDN-Antrags-Abwicklung

Telefon 701 79 76 + 701 79 47 + Fax 701 29 41  
Internetadresse: www.fernseh-peithmann.de  
e-mail: Ihr-Fachhandel@Fernseh-Peithmann.de

## Reinigungsservice

**E & G Gebäudereinigungsservice**

Büro-, Treppenhaus-, Unterhalts-, Grund-, Teppich-,  
Bauschluss- sowie Glasreinigung in ganz Hamburg.  
**Sauber - Günstig - Zuverlässig**  
Wir sind sicher, auch für Sie das passende Angebot zu haben.  
Tel. 040/79 68 79 71 · Fax 79 68 79 73  
Mobil 0170/261 53 71

## Straßen- und Tiefbau

**HJK GMBH**

STREMELWEG 4 · 21149 HAMBURG · TEL. 701 58 48  
TEL. (0177) 702 58 48 · FAX 040 / 702 57 68  
Ihr Spezialist für Bodenarbeiten, Hofplätze,  
Terrassen und Pflasterarbeiten aller Art

## Taxi

**TAXIRUF TILLE**  
700 62 48

Bus bis 8 Pers., Kurier-, Kranken- u. Rollstuhlfahrten

## Tischlerei

**TISCHLER + BOOTSBAUER**  
Rüdiger von Thun

- Fenster + Türen
- Innenausbau
- Carport, Gartenhäuser, Zäune
- Holzreparatur
- Sonderanfertigungen
- Terrassenreinigung
- Bootsservice

Scharlberg 10 d · 21149 Hamburg  
Telefon 0177 / 222 71 11 und 0 41 03 / 22 27

## Werbeagentur

**WERBE AGENTUR BOBECK**

POSTFACH 92 02 52, 21132 HAMBURG  
CUXHAVENER STR. 265 B, 21149 HAMBURG  
TEL. (040) 701 87 08, FAX (040) 702 50 14  
ISDN/MODEM (040) 701 20 30

## Zimmerei

**Dirk Brandt**  
Zimmerermeister  
Tel. 040/703 81 444

- AN- UND UMBAUTEN • INNENAUSBAU
- GAUBEN • CARPORTS
- GARTENLAUBEN - ZÄUNE UND PERGOLEN

Die Insertion auf dieser Seite ist nur für die Laufzeit von mindestens einem Monat möglich!

**1 mm Anzeigenhöhe nur 99 Cent**

# Immobilien & Wohnungsmarkt

## Grundstücke

**Neu Wulmstorf/Schwiederstorf**, mehrere Baugrundstücke von ca. 620-1.198 m<sup>2</sup> GRZ 0,2 und GFZ 0,3 für EFH, ab € 91.760,-.  
**SEG mbH. Tel. (0 41 68) 91 17 91**

**V. Priv.**, suche Grundstück, in Harburg, ab ca. 400 m<sup>2</sup>.  
**Tel. (040) 76 42 80 30**

**Apensen/Sauensiek**, z. B. 650 m<sup>2</sup> = € 53.300,-, neu erschlossen für EFH. **C+S-Bau GmbH**  
**Tel. (0 41 68) 91 97 47 oder unter www.CS-bau.de**

**Buchholz/Sprötze**, z. B. 668 m<sup>2</sup> = € 80.160,-, für EFH und Doppelhäuser. **C+S-Bau GmbH**  
**Tel. (0 41 68) 91 97 47 oder unter www.CS-bau.de**

**Hollenstedt/Eversen**, z. B. 1.135 m<sup>2</sup> = € 99.700,-, neu erschlossen für EFH. **C+S-Bau GmbH**  
**Tel. (0 41 68) 91 97 47 oder unter www.CS-bau.de**

## Immobilien-Gesuche

**Airbus/DASA Mitarbeiter** su. dringend Haus o. Whg., in HH-Süd.  
**www.immobiliengh.de, Makler auch Sa./So. Tel. 792 70 24**

## Immobilien-Verkauf

**Eißendorf**, DOHH, 100 m<sup>2</sup>, 4 Zi., VK, 300 m<sup>2</sup> Grundstück, ruhige zentrale Lage, € 179.000,-.

**Neu Wulmstorf**, EFH, 4 Zi., 804 m<sup>2</sup> Grdst. (ist teilbar), € 199.000,-.

**Hausbruch**, kleine DOHH, 55 m<sup>2</sup>, hell und freundlich, Anbau möglich, 728 m<sup>2</sup> Grdst., € 115.000,-.

**Ehestorf**, Baupl. f. EFH, geh. ges. Lage, 856 m<sup>2</sup>, € 118.000,-.

**Neuenfelde**, Bauplatz für DOH, 900 m<sup>2</sup>, € 108.000,-.

**Eversen-Heide**, Bauplatz für EFH, 800 m<sup>2</sup>, € 78.000,-.

**Tel. 792 18 51 B. Hansen Immo.**

**Jork...** In ruhiger Lage entstehen d. Neubau-DOHH in schlüsself. Herstellung inkl. Hausanschlüsse, Pfahlgründung, Pflasterung v. Terrasse, Kfz.-Stellplatz, Maler-, Teppich- u. Fliesenarbeiten. Keine Käufercourtage. Grdst. ca. 350 m<sup>2</sup>, ca. 100 m<sup>2</sup> Wohnfläche. € 172.500,-.

**KSK Stade, Immo.-Service Tel. (0 41 41) 109-211**

**www.ksk.stade.de**

**Kellenhusen**, 3-Zi.-Whg. in 3-Fam.-Hs., Bj. '72, ca. 68 m<sup>2</sup>, Balk., Spitzdach ausbaufähig, mod. einger., ca. 120 m v. Strand, ruh. Lage, € 137.000,-, von privat. **Chiffre 64326**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

**!!! Für zwei Familien**, schönes Haus in Kutenholz-Aspe, ca. 275 m<sup>2</sup> Wohnfl. mit zwei getrennten Wohneinheiten, Einbauküche, Keller, Wintergarten, ca. 1.250 m<sup>2</sup> Grdst., Bahn im Ort, € 149.000,-. **Keine Käufercourtage!**

**www.conath.de**

**CONATH IMMOBILIEN**

**Tel. (0 41 64) 8 99 80**

**Kellenhusen**, 2-Zi.-Whg. + (2-Zi.-Whg.-Sout. ca. 48 m<sup>2</sup>) in 3-Fam.-Hs., Bj. '72, ca. 55 m<sup>2</sup> m. Sout.-Whg., ca. 46 m<sup>2</sup>, gr. Terrasse, mod. einger., ca. 120 m v. Strand, ruh. Lage, € 142.000,-, von privat. **Chiffre 64327**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

**Türkei**, nahe Istanbul/Marmara Meer, Fewo, ca. 90 m<sup>2</sup>, 4 Zi., 2 Etg., gr. Blk., Dachterrasse m. Grillplatz u. Kamin, in einer Ferienanlage m. großem Pool, Einkaufsmöglichkeiten vor Ort, VB € 18.500,-. **Tel. (0176) 24 12 97 90 od. (040) 796 49 72**

## Mietgesuche

Kleine Halle, bis 100 m<sup>2</sup> oder Doppelgarage gesucht.  
**Tel. (0171) 4 43 55 22**

## Vermietungen

**Neu Wulmstorf** - courtagefrei - 3-Zi.-Neub.-Whg., ruhige Lage, rd. 91 m<sup>2</sup> Wfl., Dachstudio, großer Balkon, hochw. EBK, V-Bad, TG-Stpl., € 650,- zzgl. NK + Kt. Lancker Immo.  
**Tel. (0 41 61) 59 26-0**

**Neugraben**, von Privat, kpl. möbl., 2 1/2-Zi.-DG-Whg., 54 m<sup>2</sup>, EBK, WC/Du., SAT-TV, kpl. möbl., sep. Eing., im EFH, in ruh. Lage, PKW-Stellpl., ab sof. an ruh. Mieter/in (NR), ohne Ki. u. ohne Haustiere, € 500,- + Hzg. u. Strom zzgl. KT.  
**Tel. (040) 701 42 75**

**Neu Wulmstorf**, 4-Zi.-Whg., zentr. Lage, 114 m<sup>2</sup> Wfl., komf. Bad, großz. Aufteilung, hochw. EBK, 2 Keller, Kfz.-Stpl., € 680,- zzgl. NK, Kt. und Courtage. **Lancker Immo. Tel. (0 41 61) 59 26-0**

## Vermietungen

**Neu Wulmstorf**: 4-Zimmer-Whg., 110 m<sup>2</sup>, EBK mit Geschirrspüler, großes Vollbad, G-WC, moderner Grundriss, 2 Balkone, Laminat, 2 Stellplätze, Abstellraum und Keller, NKM € 745,- zzgl. NK/Court. **Tel. (0 41 05) 5 31 18**  
**www.immo-kahl.de**

**Neu Wulmstorf**, Freibadnähe, 2 1/2-Zi.-DG-Whg., 65 m<sup>2</sup>, i. DHH, EBK, ruh. Lg., Stellpl., 1.9., € 430,- + NK/KT, priv. **Tel. 700 92 79**

**Hausbruch**, 3 Zimmer, 80 m<sup>2</sup>, Hanglage, kl. Wohneinheit, gute Ausstattung, Miete € 575,- + € 150,- NK, 2 MM Kaut./2 MM Courtage.

**CPM Immobilien VDM Makler**  
**Tel. (0 41 65) 97 12 82**  
**www.gosebeck.de**

**Neu Wulmstorf**, 3-Zi.-Whg., EG, ruh. Lage, rd. 76 m<sup>2</sup> Wfl., EBK, Vollbad, großz. Garten, Kfz.-Stpl., € 620,- zzgl. NK, Kt. + Court.  
**Lancker Immo. Tel. (0 41 61) 59 26-0**

**Diverse Büro-, Lager- und Verkaufsfächen** in Neu Wulmstorf, Hausbruch, Harfeld, Buxtehude, Neugraben, ab 20 m<sup>2</sup> zur Vermietung.

**CPM Immobilien VDM Makler**  
**Tel. (0 41 65) 97 12 82**  
**www.gosebeck.de**

**Neu Wulmstorf. OT Schwiederstorf**, 1-Zi.-App. - 28 m<sup>2</sup> - in dörf. Idylle - frei 30.8.04 - m. Gartenbenutzung - KM € 185,-/NK/KT.

**Rita Köhmann Immo. Tel. (0 41 68) 13 82 u. (0171) 4 96 95 07**

**Neu Wulmstorf**, 3 Zimmer, 70 m<sup>2</sup>, zentrale Lage, kompl. renoviert, neue EBK, Miete € 470,- + € 130,- NK, 2 MM Kaut./2 MM Courtage.

**CPM Immobilien VDM Makler**  
**Tel. (0 41 65) 97 12 82**  
**www.gosebeck.de**

**2-ZW, Neugraben**, Souterrain, 340,- + € 110,-, 55 m<sup>2</sup>, EBK, Bad, ab 1.7. **Tel. (0 61 51) 80 08 37 bzw. (0160) 91 64 95 49**

**Neu Wulmstorf/Elstorf**, 3 Zimmer, 70 m<sup>2</sup>, Top Ausstattung, Terrasse, frei ab 1.10.04 evt. auch früher, nur € 615,- inkl. NK.

**CPM Immobilien VDM Makler**  
**Tel. (0 41 65) 97 12 82**  
**www.gosebeck.de**

**Harburg**, 2-Zi.-Whg., 53 m<sup>2</sup>, V-Bad, neue EBK, S-Blk., Keller, renov., ruh., zentr. Lage, sof. frei, € 350,- + NK/KT, v. priv. **Tel. 53 77 95 91**

**Harburg**, 5-Zi.-DG-Whg., 135 m<sup>2</sup>, EBK, V-Bad, Gä-WC, € 729,- + NK, **Neugraben**, 4-Zi.-DHH, ca. 94 m<sup>2</sup>, V-Bad, Gä-WC, Terr., € 665,- + NK, **Francop**, 4-Zi.-Neub.-DHH, 100 m<sup>2</sup>, EBK, V-Bad, Gä-WC, Carp., € 776,- + NK.

**www.immobiliengh.de, Makler auch Sa./So. Tel. 792 70 24**

## Vermietungen

**7 x Neu Wulmstorf: 1-Zi.-Whg.** m. gr. abtrennb. Schlafbereich, 55 m<sup>2</sup> Wohnfl., EBK, Blk., Mt. € 370,- exkl., **2-Zi.-Whg.**, 58 m<sup>2</sup> Wohnfl., EBK, Blk., Mt. € 430,- exkl., **3-Zi.-Whg.**, 73 m<sup>2</sup> Wohnfl., D-bad, Fußbodenhzg., Laminat, 1. OG, gr. Blk., Garage mögl., Mt. € 598,- exkl., **3-Zi.-Whg. ü. 2 Eb.**, 89 m<sup>2</sup> Wohnfl., EBK m. GS, Blk., Mt. € 565,- exkl., **2,5-Zi.-Whg. ü. 2 Eb.**, 100 m<sup>2</sup> Wohnfl., EBK, Mt. € 550,- exkl., **4-Zi.-RH**, 118 m<sup>2</sup> Wohnfl., Bj. '89, Gä-WC, EBK m. GS + Kühl/Gefrierkomb., Süd-Terr., Gartenhäuschen, Garage mögl., Mt. € 675,- exkl., **5-Zi.-Whg. ü. 2 Eb.**, EG + Sout., 105 m<sup>2</sup> Wohn/Nutzfl., Fußbodenhzg., V-bad, Blk., Mt. € 689,- exkl., Carp. mögl., je zzgl. NK, Kt., Ct.

**E. Kröger & Sohn Immobilien RDM Tel. (040) 700 00 12**

## Vermietungen

**Neu Wulmstorf**, von Privat, 5-Zi.-Reihenhaus, ca. 97 m<sup>2</sup> Wfl., € 750,- + NK + KT, auch zum Verkauf, € 155.000,- verhandelbar.  
**Tel. (040) 76 11 74 07 od. (0171) 3 64 64 52**

**Neu Wulmstorf**, Sackgasse, SW-Lage, von an Privat, MRH, 3 Zimmer, 100/50 m<sup>2</sup> (Wohn- Nutzfl.), Kaminofen, EBK, Gäste-WC, 1 beheizbarer Kellerraum, Garten, Terrasse (nicht einsehbar), Gartenhaus, € 790,- zzgl. Nebenb./Kaut. **Tel. (040) 700 93 35** zum 01.06.04, alternativ zum Kauf.

**Garage in Fischbek** mit Strom, von privat, frei zum 1.10.  
**Tel. (0160) 5 30 96 18**

**Anzeigenberatung**  
**(040) 70 10 17-0**

## K\*BAU Grundbesitz und Bauträger GmbH - Anzeige -

# Reihenhäuser und Doppelhaushälften

**Hausbruch**. In der begehrten Wohngegend Fasanenhof in Hausbruch errichtet die Firma K\*BAU Grundbesitz und Bauträger GmbH 28 Reihenhäuser.

Die familiengerechten Eigenheime werden in traditioneller Massiv-Bauweise, mit hochwertiger Ausstattung sowie Vollkeller auf sonnigen Erbbaugrundstücken erstellt. Die aufgelockerte Bauweise sowie zwei Vollgeschosse ohne Dachschrägen bieten den zukünftigen Eigentümern nicht nur einen hohen Wohnwert, sondern darüber hinaus eine wertbeständige Immobilie. Sämt-

liche Häuser werden durch die Hamburgische Wohnungsbau-Kreditanstalt gefördert.

Die Kaufpreise ab 149.900 Euro verstehen sich einschließlich sämtlicher Bauneben- sowie Hausanschlusskosten ohne zusätzliche Käufercourtage. Ausstattungswünsche können selbstverständlich noch berücksichtigt werden. Kurz vor der Fertigstellung befinden sich 10 Doppelhaushälften, wo von nur noch eine zum Verkauf steht. Informationen gibt es direkt beim Bauträger unter Telefon 70 01 76 13.

*Hier*  
könnte Ihre Anzeige stehen!  
Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne.  
**(040) 70 10 17-0**

**Baufinanzierung**  
- unabhängige Beratung -  
10 Jahre ab 4,57% nom./4,57% eff.  
Inhaltsband - Stand 24.06.2004  
**EURA FINANZ AG**  
Neugrabenstr. 14  
Tel.: (040) 41 00 90-0  
Fax: (040) 41 00 90-25

**Anzeigenschluss**  
**Donnerstag 17.00 Uhr**

**Wir zeigen's Ihnen!**

**Musterhausbesichtigung**  
Sonntag 13.00 - 15.00 Uhr  
**„Fasanenhof“**  
Am Gehegegraben 17-35

**Doppelhaushälften „Alles drin“**

- Inkl. BNK.-Maler + Teppich + EBK
- 175 m<sup>2</sup> Wohn-/Nutzfläche
- Vollkeller/Südlage
- WK-Förderung möglich
- Kaufpreis € 199.000,- courtagefrei!

**Reihenhäuser „Kaufen statt Mieten“**

- 100 m<sup>2</sup> Wohnfläche + Südlage
- Vollkeller/Südlage
- Inkl. BNK.-Hausanschluss
- WK-Förderung möglich
- KP ab € 149.900,- courtagefrei!

**K\*BAU**  
Grundbesitz und Bauträger GmbH  
Tel. 040/70 01 76-13

## Baukastensystem

### Familienglück

(wnp). Das eigene Haus ist für viele Paare ein elementarer Bestandteil für ein perfektes Familienleben.

Gerade junge Familien haben jedoch selten die finanziellen Möglichkeiten, ihr Traumhaus in der konventionellen Weise bauen zu lassen. Viele entscheiden sich deshalb, den Hausbau buchstäblich in die eigenen Hände zu nehmen und das Familiendomizil durch Eigenleistung finanzierbar zu machen.

Die Firma PraktikHaus erfüllt diese Bedürfnisse mit einem besonders innovativen Baukastensystem. Der Bauherr baut sein Haus aus Holzspandämm-



steinen auf, die anschließend mit Beton ausgegossen werden. Damit nichts schief geht, steht dem Bauherren während der gesamten Rohbauzeit ein erfahrener Bauleiter zur Seite.

Insgesamt können so bis zu 30 Prozent der Kosten eingespart werden. Foto: PraktikHaus

**Unser Aktionshaus**

Festpreis- u. Bauzeitgarantie  
5 Zimmer/ Küche/Bad  
Schlüsselfertig € 119.200,-

**Das neue Zuhause auf Ihrem Grundstück**  
**Typ KW 125 mit Friesengiebel, Trapezformgaube u. Erkerfenster**

Wegen der großen Nachfrage verlängern wir unser exklusives Angebot der ersten 100 Käufer um 31.07.04:

- Tondachstuhl
- Spartenfreigeigele mit Schmuckgebälde
- Gemauerte Giebelbalken
- Dachstuhlwanne aus Kupferblech
- Farbige Fenster

Verbinden Sie mit uns einen Besichtigungstermin

**WULPERN**  
Bauplanung  
Schlüsselfertiges Bauen  
Hochbaubarbeiten  
E-Mail: info@wulpernbau.de

Klaus Wulpern  
Bauunternehmung  
GmbH - Am Brink 1  
27404 Zorns-Braun  
Telefon (0 42 81) 93 97-3  
Telefax (0 42 81) 93 97-56  
Internet: www.wulpernbau.de

**„Nicht mieten... sondern günstig kaufen“**

**Neu Wulmstorf: Gemütliches RMH** in naturnaher Lage, 3 Zi. (4 Zi. mögl.), Wohnfl.: ca. 83 m<sup>2</sup>, EBK, Sonnenterrasse, Grundst.-ant.: ca. 122 m<sup>2</sup>, Gartenhaus, sehr gepflegt.  
**KP: € 110.000,-**

**Buchholz/OT: 12 exklusive 2- und 3-Zi.-Eigentums-/Penthousewohnungen** in 2 Gebäuden, jeweils mit Fahrstuhl, in begehrter Lage. Helle und moderne Raumaufteilung mit großen Balkonen/Terrassen. Wohnfl. ab 51 - 111 m<sup>2</sup>. Inkl. Maler-/Teppicharbeiten, tlw. Fußbodenerwärmung.  
**KP: € 96.800,- - € 206.800,-**

**Neugraben: Ruhig gelegenes Reihenmittelhaus** mit 4 Räumen, Wohnfl.: ca. 78 m<sup>2</sup>, mod. EBK, Rollläden, Sonnenterrasse, Vollkeller, Grundstück: ca. 236 m<sup>2</sup>, modernisiert.  
**KP: € 159.900,-**

**Rosengarten: Schickes EFH** in Top-Lage, ruhig gelegen, Wohnfl.: ca. 183 m<sup>2</sup>, 5,5 Zimmer, EBK, off. Kamin, Sonnenterrasse, Teilkeller, Grundst.: ca. 970 m<sup>2</sup>.  
**KP: € 250.000,-**

**VBN Immobilien GmbH**  
Buchholz • Jürgen Decker/Jennifer Tews  
Telefon 0 41 81 / 286-190 • Fax -195  
Ein Unternehmen der Volksbank Nordheide eG

**„Schnäppchen!“, MRH**  
Neuwiedenthal, 5 Räume, Bj. 88, ca. 120 m<sup>2</sup>, EBK, V-Bad, Gä-WC, Garten, Sonnenterr., Kfz.-Stellpl., Vollkeller mit gemütlicher Bar.  
**Kaufpreis nur € 165.000,-!!!**

**Schönes Marmstorf, MFH**  
4 Wohnungen, Wohnfläche ca. 204 m<sup>2</sup>, ca. 70 m<sup>2</sup> Ausbaures. im DG, Bj. 1938, Grundstück ca. 1.588 m<sup>2</sup>, Vollkeller.  
**Kaufpreis € 285.000,- VB**

**Heimfeld, ruhige Lage**  
DHH mit 3 Wohnungen, ca. 181 m<sup>2</sup>, ca. 575 m<sup>2</sup> liebevoll angelegtes Grundstück, wohnl. Vollkeller  
**Kaufpreis € 298.000,- VB**

**Top Terrassenwohnung**  
Eissendorf, ca. 160 m<sup>2</sup> Wohnfläche, ca. 80 m<sup>2</sup>, Sonnenterrasse, V-Bad, Gäste-WC, EBK, Doppelgarage.  
**Kaufpreis € 238.000,-**

**Mit Blick in's „Grüne“**  
Buxtehude, 4-Zi.-EG-Whg., ca. 77 m<sup>2</sup>, V-Bad, Gä-WC, EBK, Terrasse, Gartenanteil.  
**Nur € 110.000,-!!!**

**www.immobiliengh.de, Makler auch Sa./So. Tel. 792 70 24**



# KLEINANZEIGEN-MARKT

## Unterricht

**E-Gitarre Schnupperkurs!** 1 Monat lang Unterricht für nur € 19,-! Direkter Einstieg ins E-Gitarrenspiel für und alt, auch ohne Vorkenntnisse! Von priv. in Harburg. **Tel. (040) 68 98 31 34**  
JanArns@gmx.de

## Urlaub

**Kroatien, Insel Brac**, klimatisierte App. + Zi. zu verm., v. priv. mit Meerblick. **www.jasminela.de**  
**Tel. 702 25 45 oder 796 51 72**

**Büsum**, Ferienwohnung, 2 Zimmer, für 4 Pers., Balkon, Küche, 56 m², sehr zentral/strandnah gelegen zu verm. **Tel. 701 71 15**

**DK Insel Samsö**, FeWo, 3 Pers., TV, Ter., v. priv., Wo./250,- inkl. Strom + Wasser, Sept. frei. **Tel. 702 48 99**

**Preisw. Urlaub in Cham**, Bayer. Wald, 2 Komf.-FeWo's für 2-5 Pers., keine NK, kinderfr. Haus. **Tel. (0 99 71) 73 36**

**Nordsee bei St. Peter Ording**, FeWo und Do.-Zi. mit Superfrühstück, gern mit Hund. **Tel. (0 48 62) 10 23 86**

**Berlin**, FeWo, 2 Zimmer, Fernseher, 70 m², zentral, ruhig, für 2 Personen, NR, ab € 35,-. **Tel. 701 25 67**

**Allgäu**, Fewo, 5 Pers., 3 Schlafr., seperat, ab sofort frei, Garage, € 26,- + Endreinigung € 26,-. **Tel. (0 41 05) 8 39 60 od. (0 41 05) 8 22 68**

**Usedom - Ferienwohnung**, 60 m², TG-Stellplatz, Balkon, nur 5 Min. zum Strand. **Tel. 4 10 65 40 od. (0172) 4 13 66 11**

**Sylt, Westerland**, excl. Ferienwohnung, für 3 Personen, Neubau, Juli + August noch Termine frei! **Tel. (0171) 4 10 64 31**

## Verkauf

**Schwebetürenschränk**, m. Spiegel, dunkel, 3 m, € 80,-, Eßtisch + 6 Stühle gepolstert, Eiche rustikal, € 110,-. **Tel. 79 75 37 10**

## Verkauf

**Wohnzimmerschränk**, Eiche rustikal, zusammengebaut, Mittelteil mit Vitrine, diverse Türen, B 2 m, € 90,-. **Tel. 796 60 95**

**Das moderne Lexikon**, Ausg. 1971 von Bertelsmann. 27 Bände, Format 12 x 17 cm, € 50,-. **Tel. 702 55 06**

**Carports unverwüchlich** m. 12 x 12 cm starken Eichenstützen, i. j. Gr., z. B. Gestelle incl. Baupl./Statik: 3 x 5 m, € 550,-, 6 x 6 m, € 920,-. **Tel./Fax (040) 607 25 48**

**Couchgarnitur**, Echt Leder Altdtsch. massiv, 3-2-1 Sessel u. Hocker, NP € 2.500,-, neuw., VB € 800,-, Lief. mögl. **Tel. 796 49 72**

**Damen + Herrenrad 28"**, 3 Gang, Mädchenrad 24", Rennrad 27", 10 Gang, gebr., gut erh. **Tel. 792 62 03**

**Segelanzug**, Gr. M/L, Long John + Jacke, Gr. 52, Surfschuhe, Gr. 43, alles neuwertig, Trapezweste, Preise VS. **Tel. (040) 700 81 54**

**Essecke**, Eiche, Tisch 1,35 x 0,85 m, Eckbank + 3 Stühle, Preis VS. **Tel. (0 41 68) 12 69**

**Bettdecke**, 3,30 x 2,00 m, Gardine, B 2,10 x 1,45 m, Übergardine, H 2,20 x 2,10 m, Preise VS. **Tel. (0 41 68) 12 69**

**Außenbordmotor**, 3,5 PS, € 80,-, Dachgepäckträger f. Vectra, € 20,-, Rückspiegel f. Wohnwagen, € 8,-, Puppenhs., € 50,-. **Tel. 701 76 74**

## Verloren

**Hiermit erklären wir**, Xinfeng Yang, geboren am 21.08.1982 in China/Henan, Reisepass Nr. G 01674164 und Yan Hong, geboren am 20.02.1980 in China/Henan, Reisepass Nr. G 01674259 verloren gegangen und hiermit ungültig sind.

## Verschiedenes

**Unterstützungsprojekt**, „Haste mal'n Euro“, Info + Unterstützung bei Anruf. **Tel. (0190) 80 44 55 16 56 €1,86/Min**

## Verschiedenes

**Flohmarkt**, jeden Samstag, von 7-16 Uhr, Neu Wulmstorf, B 73, Lesingstr. 2. **Tel. 701 39 50**

**Flohmarkt**, Hittfelder Mühle, jeden Samstag, 10 - 16 Uhr. **Tel. 701 39 50**

**Zauberer oder Clown „Elmutio“**, seit über 20 Jahren, vom Kindergeburtstag, Hochzeit, Jubiläum bis zum Stadtfest. Mit Geige, Leierkasten, Zauberlokomotive und Zirkusmanege. KIGA-Spez.-Programm. **Tel./Fax (0 41 81) 85 73**  
**www.elmutio.de** **Prosp. anford.**

**Räume Nachlässe**, Boden u. Keller günstig. **Tel. 701 39 50**

**Kegelclub sucht Verstärkung**. Alle 4 Wochen Samstag in Hausbruch. **Tel. 79 61 26 97 oder 700 99 56**

**Binsen**, Korb und Feinrohrstühle repariert preiswert und sauber. **A. Hardt, Tel. (0 41 71) 60 02 43 w**  
**www.korbstuhlflechterei.de**

**Anonyme Alkoholiker Gruppe** f. Eltern/Alleinerziehende m. Kindern, Mo., 15-17h, altes Pfarrhaus, Cuxh. Str. 321, Neugraben. **Tel. 79 00 54 64**

**Suche Campingwohnwagen**, groß od. klein, Barzahlung. **Tel. 79 14 04 40, auch am Wochenende**

**A. A. Gruppe**, Die., 20-22 Uhr, Anonyme Alkoholiker, im alten Pfarrhaus, Cuxh. Str. 321, Neugraben. **Info Tel. 745 83 50**

## Wohnmobile

**Reisemobilverm.** Alles inkl. 50 bis 98 Euro pro Tg. Ab 15 Tg. Mietz. 5 % Nachl. **Tel. (0 47 62) 83 79**  
**www.raap-mobil.de**

## Zu verschenken

**Junge Kätzchen**, 13 Wochen, schwarz-weiß, möglichst mit Freilauf. **Tel. 796 23 55**

## Anzeigenberatung

**(040) 70 10 17-0**

## Michaelis Neugraben

### Sommerliche Predigtreihe

(mk) Neugraben. In diesem Jahr veranstaltet die Michaeliskirche vom 4. Juli bis 1. August ihre beliebte Predigtreihe. Diesmal beschäftigen sich die sommerlichen Sonntagsgottesdienste jeweils ab 10.00 Uhr mit Paaren aus der Bibel. Dabei geht es beispielsweise um Altbekanntes wie „Kain und Abel“ oder „Maria und Martha“. Weitere Informationen unter Telefon 040/701 84 69.

## Johanniter

### Erste Hilfe Kurs

(pm) Harburg. Einen Erste-Hilfe-Kurs bieten die Johanniter am 3. und 4. Juli jeweils von 9.00 bis 16.00 Uhr in ihrer Geschäftsstelle in Meckelfeld, am Blöcken 14, an. Die Kursgebühr beträgt 28 Euro, Anmeldung unter Telefon 768 66 62.

Am 3. Juli findet an gleicher Stelle auch ein Kurs für lebensrettende Sofortmaßnahmen statt. Die Teilnahmegebühr beträgt hierfür 21 Euro, Anmeldung unter der gleichen Telefonnummer.

## Kulturwerkstatt

### Das Bauhaus

(pm) Harburg. Im „Filmclub spezial“ ist am Montag, 28. Juni in der Kulturwerkstatt, Harburger Schloßstraße 23 der Dokumentarfilm „Das Bauhaus in Dessau“ zu sehen. Beginn 20.00 Uhr, Eintritt frei.

# STELLEN-MARKT

**Köchin**  
gesucht (deutsche Küche)  
in Teilzeit  
**Tel. 0171 / 2 43 09 79**

## Hilfe!

Imbiss in Ehestorf sucht baldmöglichst auf 400-€-Basis deutsche Aushilfskraft für die Nachmittagsstunden und für Sa. nach Absprache. Schriftliche Bewerbungen unter Chiffre 74906, Der Neue Ruf, Postfach 92 02 52, 21132 Hamburg.

## Wir suchen Auszubildende zur Restaurantfachfrau

Schriftliche Bewerbung an:  
Restaurant Lichthof, Lilienconstr. 25, 21629 Neu Wulmstorf

Für die Zustellung der Zeitung

# NEUE RUF

suchen wir

## Austräger/innen

für Daerstorf, Schwiederstorf, Rade und Mienenbüttel für unsere Wartelisten und mögliche Vertretungen

Wenn Sie Lust und Interesse haben, wöchentlich sonnabends daran mitzuwirken, die Zeitungen an alle erreichbaren Haushalte im Erscheinungsgebiet zu verteilen und zudem zuverlässig und genau sind, rufen Sie bitte Dienstag oder Donnerstag von 13 bis 17 Uhr Frau Brost an, unter der

**Telefonnummer 040/701017-27.**

Bobek Medienmanagement GmbH  
Cuxhavener Straße 265b, 21149 Hamburg

## Redaktionsschluss Donnerstag 17.00 Uhr

## Yachthafenfest Finkenwerder

# Segler, Spiele, Feuerwerk



Segelregatten mit viel Wind, durchwachsenes Wetter beim Kinderfest am vorigen Sonnabend auf dem Gelände der TuS-Vereinshalle am Rüschnagel, Spiele und Überraschungen für Kinder in der Bootshalle, Disco und Tanz sowie ein Flohmarkt mit Düt und Dat für die Segler und auch ein tolles Feuerwerk, das war das diesjährige Yachthafenfest der acht Segelvereine am Rüschnagel in Finkenwerder. Ein Frühschoppen und Musik mit dem Orchester Airbus Deutschland setzten den Schlusspunkt unter den diesjährigen Durchgang. **Fotos: Müntz**



## Finkenwerder lehnt Planfeststellungsbeschluss weiter ab

# Der Hauptdeich bleibt!

(pm) Finkenwerder. Die nächste – außerplanmäßige – Sitzung des Ortsausschusses Finkenwerder findet auf Antrag der SPD-Fraktion am Montag, 28. Februar im Raum 26 des Ortsamtes, Butendeichsweg 2 statt. Auf der Tagesordnung steht in der Hauptsache die Befassung mit dem Beschluss des Oberverwaltungsgerichts Hamburg zum Neuenfelder Hauptdeich. Es hatte einen vorübergehenden Stopp für den Abriss des Hauptdeiches verkündet, wie ihn Airbus plant und auch schon in Angriff genommen hat – entsprechend einem Planfeststellungsbeschluss. Das Kommunalparlament hatte sich für eine Untertunnelung der verlängerten Start- und Lande-

bahn ausgesprochen, eine Lösung die für Airbus einerseits zu teuer und andererseits wegen der Beschaffenheit des Bodens dort auch gar nicht machbar sei, wie es werkseitig hieß. Abgeordnete und Bürger haben sich in Finkenwerder wiederholt für diese abgelehnte Lösung ausgesprochen. Der SPD-Antrag wird sowohl von der CDU als auch von der GAL unterstützt. Die Sitzung beginnt um 17.30 Uhr. Weitere Themen sind unter anderem die Erweiterungsabsichten von Eurogate, die Umgehungsstraße Finkenwerder (!!) sowie die Abholzung von Bäumen an der Nordseite der Finkenwerder Straße.

In der ersten, konstituieren-

den, Sitzung des Ortsausschusses hatte es eine Überraschung gegeben. Ortsausschussvorsitzender wurde als Nachfolger von Per Rickert, der gänzlich ausgeschieden ist, nicht Matthias Lloyd (CDU) sondern Hans Gelien, ebenfalls CDU. Die Sitzung leitete jedoch seine Stellvertreterin Barbara Küpper, da sich Gelien im Urlaub befand. Im Ortsausschuss ist die CDU mit sieben, die SPD mit fünf und die GAL mit zwei Sitzen vertreten. Die Partei Rechtsstaatliche Offensive ist hingegen ausgeschieden.

Die SPD-Fraktionsvorsitzende Jutta Vick wird Finkenwerder zukünftig im Nachbarcharakter beiraten von Airbus vertreten.

# FAMILIENANZEIGEN

**ALSCHER**  
Bestattungen

Alle Bestattungsarten  
Überführung In-/Ausland  
Vorsorgeverträge

Wir geben Ihnen die Zeit  
zur Trauer und  
führen die Bestattung  
nach Ihren  
individuellen Wünschen und  
Vorstellungen aus.

Scheidholzweg 45  
21149 Hamburg  
Tag & Nacht  
Tel.: 70 20 00 43

**www.alscher-bestattungen.de**  
**info@alscher-bestattungen.de**

**BEERDIGUNGSINSTITUT**  
**FRITZ LEHMANN**

LEHMANN & SÖHN

**HARBURG** • 21071 HARBURG  
LEHNBERGERSTR. 3 • TEL. 77 35 36

**ALTONA** • 22609 WILHELMSBURG  
KREUZSTR. 1 • TEL. 77 69 47

INTERNET: **WWW.FRITZLEHMANN.DE**

Anzeigenberatung **(040) 70 10 17-0**

# SCHUTZ!!! für HAUS und WOHNUNG

Lars Wienand Sicherheitstechnik



Einbruch · Brand · Video · Zutritt

Wir beraten Sie gerne!

Bosteler Stieg 14 · 21255 Tostedt  
Tel. 04182 / 2 36 61 · Fax 04182 / 29 36 26  
www.DWS-Sicherheitstechnik.de · lars.wienand@t-online.de

## DRÜCKHAMMER ELEKTROTECHNIK

- ⊗ Elektroinstallation und Netzwerktechnik
- ⊗ TV- und Satelanlagen
- ⊗ Sicherheits- und Überwachungstechnik
- ⊗ Telefon- und Türsprechanlagen
- ⊗ Geräteverkauf zu Toppreisen

Drumberg 20 · 21224 Rosengarten · Tel. 04108/59 04 89 · Fax 59 04 92  
Wir sind auf Draht auch im Internet: www.delektro.de

Aufhebeln

## Auch bei Garagen den Hebel ansetzen

(mG). Die meisten Einbrecher sind Gelegenheits-täter. Sie haben es in der Regel eilig und wollen das Entdeckungsrisiko gering halten. Rund 80 Prozent aller Einbrüche gehen auf die Art des Aufhebelns zurück. Dazu wird meist ein leichtes Werkzeug wie beispielsweise ein Stemmeisen benutzt. Aus diesen Gründen sollten alle Öffnungen eines Hauses abgesichert werden. Dazu zählt auch die Garage.

Elektrische Garagentore wurden ebenfalls auf Grund dieser Erkenntnisse verbessert. So sind Exemplare auf dem Markt, die im Falle eines Aufhebelversuchs die vorhan-

dene Motorkraft automatisch entgegenseetzen.

Doch nicht nur die Technik soll einem Einbruchsversuch entgegenwirken. Aluminiumprofile können wegen des Materials und einer möglichen Ausschäumung sehr stabil sein. Sie bieten Schutz vor ungebetenen Gästen durch ihren Widerstand gegen Verbiegen. Auch ein Herausreißen der Profile ist normalerweise nicht durchführbar, da Arretierungen dies verhindern. Hinzu kommt die Sicherheit durch Funkfernbedienungen, die ein Aussteigen dank automatischer Öffnung und Schließung eines Tores unnötig machen.



(mG) Manche motorisierten Garagentore sind in der Lage, einem Aufhebelversuch sofort ihre Schließkraft entgegenwirken zu lassen. Damit ist eine clevere Erweiterung der Garagensicherung entstanden.  
Foto: Roma GmbH

Fortsetzung von Seite 1

## Die FF und der Populismus

Dabei sei es egal, ob die SPD oder die Union mit ihren Koalitionspartnern den Senat stellten. Die Politiker jeglicher Colour müssten endlich einsehen, dass bei den Feuerwehren nicht mehr gespart werden könne, fährt Hug fort. Als er Mitte der 70er-Jahre bei der Freiwilligen Feuerwehr begann, leisteten bei 96 Freiwilligen Feuerwehren noch 3600 Mann ihren Dienst. Aktuell seien es nur noch 87 mit einem ungefähren Personalstamm von 2300, so Hug weiter.

Was er überhaupt nicht versteht ist, wie man den Abbau bei den Freiwilligen Feuerwehren durch die Präsenz der Berufsfeuerwehr kompensieren will. Hug: „Von den 2500 Personen bei der Berufsfeuerwehr sind gut 1600 Leute nur für den Einsatz vor Ort zuständig.“

Zugleich kritisiert er die zuvorkommende Behandlung der Berufsfeuerwehr. „Grundsätzlich können wir über unsere Ausrüstung nicht klagen. Aber in letzter Zeit registrieren wir längere Lieferzeiten für allgemeine Einsatzgeräte. Überdies werden notwendige Reparaturen an unseren Einsatzfahrzeugen hinausgezögert, so dass sie häufig nicht betriebsbereit

sind. Fallen sie gar ganz aus, stehen keine Reservefahrzeuge zur Verfügung“, beklagt sich Hug. Angesichts der knappen Finanzen, scheinen die Gelder in immer größerem Umfang nur an die Berufsfeuerwehr zu fließen, orakelt Hug. Das hatte



Wenn es brennt wie hier, ist die FF zur Stelle!

auch die Bezirksversammlung erkannt. Deshalb werden sich die Kommunalpolitiker für getrennte Haushalte der Berufs- bzw. der Freiwilligen Feuerwehr einsetzen.

Trotzdem bezeichnet Hug das Verhältnis zwischen Berufsfeuerwehr und Freiwilliger Feuerwehr als intakt. Hug: „Die Kooperation zwischen Berufsfeuerwehr und Freiwilliger Feuerwehr funktioniert reibungslos

– da bestehen keine Probleme.“

Im Falle einer Schließung der Freiwilligen Feuerwehr Neugraben wird es nach Meinung von Hug keine Protestaktionen geben. Seiner Ansicht nach müssten die Freiwilligen Feuerwehren ihre Aufgaben

wehren genau sagen, was man von ihnen verlangt. Zahlreiche Wehren wären froh, wenn sie zusätzlich mit Fachaufgaben bedacht werden würden. Beispielsweise verrichtet in der Neugraber Wehr ein Mann seinen Dienst, der beruflich Chemiker ist. Somit läge es nahe, „dass wir auch zu Einsätzen, in denen giftige Substanzen im Spiel sind, gerufen werden.“ Zugleich sollte der Senat bei seinen Sparplänen die soziale Komponente bedenken. „Im Laufe meiner 30-jährigen Zugehörigkeit zur Freiwilligen Feuerwehr Neugraben haben wir viele Jugendliche aufgenommen, die sonst auf die schiefe Bahn geraten wären. Durch die Tätigkeit in der Feuerwehr wurden sie gesellschaftlich integriert und erhielten eine Aufgabe, die sie charakterlich festigte. Dadurch entwickelten sich auch beinahe familiäre Bande in der Freiwilligen Feuerwehr Neugraben, auf die die Schlagkraft der Freiwilligen Feuerwehr Neugraben basiert“, gibt Hug zu bedenken. Indessen hat Uwe Ellefsen, Vorsitzender der Fraktion Pro DM/Schill Partei angedroht, ein Bürgerbegehren zum Erhalt der FF einzuleiten.

wehren genau sagen, was man von ihnen verlangt. Zahlreiche Wehren wären froh, wenn sie zusätzlich mit Fachaufgaben bedacht werden würden.

Beispielsweise verrichtet in der Neugraber Wehr ein Mann seinen Dienst, der beruflich Chemiker ist. Somit läge es nahe, „dass wir auch zu Einsätzen, in denen giftige Substanzen im Spiel sind, gerufen werden.“ Zugleich sollte der Senat bei seinen Sparplänen die soziale Komponente bedenken. „Im Laufe meiner 30-jährigen Zugehörigkeit zur Freiwilligen Feuerwehr Neugraben haben wir viele Jugendliche aufgenommen, die sonst auf die schiefe Bahn geraten wären. Durch die Tätigkeit in der Feuerwehr wurden sie gesellschaftlich integriert und erhielten eine Aufgabe, die sie charakterlich festigte. Dadurch entwickelten sich auch beinahe familiäre Bande in der Freiwilligen Feuerwehr Neugraben, auf die die Schlagkraft der Freiwilligen Feuerwehr Neugraben basiert“, gibt Hug zu bedenken.

Indessen hat Uwe Ellefsen, Vorsitzender der Fraktion Pro DM/Schill Partei angedroht, ein Bürgerbegehren zum Erhalt der FF einzuleiten.

## ZEITUNGSANZEIGEN

- bringen Leben in Ihr Geschäft
- machen den Namen und die Leistungen Ihrer Firma bei allen Lesern bekannt
- und bringen immer wieder neue Kunden

## LESERBRIEF

Fusion der Freiwilligen Feuerwehren

## Interessenkonflikt?

Betr.: Artikel „Alle Wehren werden gebraucht!“ in „Der Neue Ruf“ 23/04

Die Unternehmensberatung Mummert Consulting wurde von der Innenbehörde beauftragt, ein Gutachten über die Effizienz der Freiwilligen Feuerwehren zu erstellen. Mir ist bekannt, dass der Hamburger Wirtschaftssenator Gunnar Uldall Gesellschafter der Mummert und Partner Unternehmensgruppe war. Hier liegt in jedem Fall eine Verquickung wirtschaftlicher und politischer Interessen vor, die in keinem Fall akzeptabel ist.

Die Politik vergibt ständig Aufträge für Gutachten zu völlig überzogenen Preisen. Bei vielen Gutachten scheint das Ergebnis bereits vor dem ersten Federstrich festzustehen.

Über diesen Skandal hinaus drängt sich mir der Eindruck auf, dass man bewusst die über Generationen gewachsenen Strukturen in Neuenfelde zerstören will, um so bei der Erweiterung des Airbusgeländes auf weniger Widerstand zu stoßen.

Die Gefahrenlage wird zukünftig in Neuenfelde – bedingt durch Airbus – deutlich erhöht sein, und der Senat reduziert die Sicherheitsmaßnahmen. Dieses ist – milde ausgedrückt – unverantwortlich.

Mit freundlichen Grüßen  
Siegfried Behrend jun.  
Neu Wulmstorf,  
den 10. Juni 2004

# Der Tiefpreis-Macher

**36% reduziert!**

~~449~~

**287**

## bike

# PARK

www.bike-park.de

**gross... gelb... günstig...**

GROSSE TAG "Aktuelle STA" Air-Tracing-Bike 30"